Agriculture and Agri-Food Canada | Agriculture et Agroalimentaire Canada

AGRI Culture

WINTER 2008

Our Department, Our People, Our Success

New Associate brings an ocean of expertise to AAFC

By Fiona Morrow
Communications and Consultations Team, Ottawa

On December 6, 2007, Prime Minister Stephen Harper announced the appointment of **Liseanne Forand** to the role of Associate Deputy Minister for AAFC.

Ms. Forand holds a Bachelor of Arts (English) degree from Concordia University in Montreal, where she also studied for her Master of Arts (English). She has held a variety of roles in the Public Service over the years, but initially began her career in 1985 as a Communications Coordinator for the House of Commons.

Since September 2006, she has been working for the Privy Council Office as the Assistant Secretary to the Cabinet, Social Development Policy. Prior to that she was Assistant Deputy Minister, Northern Affairs, Indian and Northern Affairs Canada from 2003 – 2006. She also worked as the Assistant Executive Director, Programs and Communications Services, Communication Canada, from 2001-2003.

AgriCulture tracked down this busy woman, to get her thoughts on coming to AAFC:

On joining AAFC

"I'm very excited at the prospect of joining Agriculture and Agri-Food Canada, a department which has a long and distinguished history and a fine reputation. I have had the privilege in my public service career to serve in other departments – such as Indian and Northern Affairs and Fisheries and Oceans – where the work that we do can have a real and measurable impact on the lives of Canadians, and I expect that AAFC provides opportunities on a daily basis to experience that same sense of relevance and immediacy. And though I am not by any means a scientist, I have also really enjoyed the work I have done at the intersection of policy and science over the years, and so I am also pleased to be joining a department with a strong science base and mandate."

On working with Deputy Minister Yaprak Baltacioglu

"I look forward to meeting as many people as I can in the Department and across the portfolio, all across the country as well as here in the National Capital Region, and of course to be working with **Yaprak Baltacioglu** again. Yaprak and I have known each other since the mid-90s, and have had the chance to work directly together on two occasions in the past – in environmental policy and at the Privy Council Office. I have always valued her extraordinary policy sense, her strong analytical and management skills, her keen interest in all aspects of public service, and most of all her infectious enthusiasm, which makes it a pleasure to work with her in any capacity."

On taking on her new role

"I have a lot to learn from all of you, and I can't wait to get started!"

Fast Facts about Ms. Forand:

- **As an undergraduate student, she spent her summers working as a cook and deckhand on salmon trollers off the northern coast of British Columbia.**

...continued on page 2

Inside this edition

DM Profile: Tamshed Merchant: family, honesty and Freddy Mercury... **page 2**

Ask an expert: A *laughter yoga* teacher shares tips to laugh away the winter blues! **page 16**

Canada

...continued from page 1

- When her days of cooking fish ended, she entered the Public Service and spent the first eight years of her career with the Department of Fisheries and Oceans, focusing on international fisheries relations.
- Between 1993 and 1998 she took a leave of absence from the Government of Canada in order to serve first as Executive Director of a fishing industry association, and then as Director General of the Canadian Council of Ministers of the Environment.
- She returned to the federal government in 1998 as Assistant Deputy Minister responsible for Policy at the Department of Fisheries and Oceans.

Jamshed Merchant:
family, honesty, and...Freddy Mercury!

By Lisa Murphy
Communications and Consultations Team, Ottawa

Jamshed Merchant, Executive Director of National Land and Water Information Service (NLWIS), just recently returned to AAFC after approximately seven years at Canadian Heritage and Treasury Board Secretariat. Mr. Merchant worked for AAFC from 1985 until 1999.

AgriCulture visited Mr. Merchant at the Meadowlands building in Ottawa. The colorful décor of his office complemented his friendly and upbeat personality. Looking around the room it was clear that Mr. Merchant takes great pride in his family as numerous framed family photos were proudly displayed.

What is your place of birth?
Mumbai, India

What is your middle name?
Russi

Education...what and where?
I went to high school in England. I then received a BSC in environmental science from the University of East Anglia in England. I have a MSC in Pedology and Soil Survey from the University of Reading in England.

What was your first job?
In high school I was a newspaper boy. I delivered newspapers early in the morning before school, starting at 5 a.m. Then I worked in a supermarket as a cashier and stock boy.

What were your ambitions as a youth?
I guess I wanted to be a pilot when I was younger. To this day there is nothing I would like to do more than park myself close to the runway and watch airplanes all day. But after a while I realized that a) I didn't have the eyesight to be a pilot and b) I was somewhat colour blind so that wouldn't work. I also became more and more interested in environmental issues and that is why I decided to go to school for environmental science.

What is your greatest accomplishment or of what are you most proud?
I guess what I am most proud of are the friendships I have made in every single job I have had. In a sense it is the ability to work with people and develop lasting friendships. That is what I remember most out of all the jobs I have had. And I have realized that in every place I have worked, people are genuinely nice and committed to do things that help all of us. My proudest accomplishment is helping people achieve things they want to do, together.

Who had the most significant impact on your life?
Several people. In terms of my personal life I think

AAFC No. 10559B
© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2008

10% recycled content

it is my wife, Pheroza. We have been together in one form or another for almost 40 years and she claims she knows everything there is to know about me, even before I do, which is probably true! I depend on her totally for her ideas, advice and thoughts.

In terms of work there have been so many people who have had an impact on me so it is hard to identify one or two. But probably my first two bosses in the federal government. Hank Larson from PFRA, located in a little town called Hanna, Alberta and Allan Stewart in Edmonton, also with PFRA. Hank taught me all there is to know about managing budgets and people. Allan gave me leeway to do my own work without supervision and taught me about the work done at PFRA. Between them they showed me that you can do serious work and have fun. There are also two more; Harry Hill who was a Director General at PFRA who brought me to Ottawa to work here. He had a real vision of what needed to be done and what were the issues in the prairies. Finally, Frank Claydon, the former Deputy Minister of Agriculture whom I worked for as his Executive Assistant. Frank taught me a lot about dealing and working with people.

What was the best advice given to you, and by whom?
I have received a lot of advice and all of it has been very useful. I would probably say the best was from my father about how to live life. He taught me to live your life as an example for others, to be honest and helpful to other people.

What pet peeve just grinds your brain to a halt?
I guess my biggest pet peeve is when people are unable to work together. When they create artificial barriers because they work in different organizations or areas and as a result while they may be working on the same thing they don't share information. The inability to work horizontally across organizations: I think this is one of the biggest challenges in the government today.

"We have been together in one form or another for almost 40 years and she claims she knows everything there is to know about me, even before I do, which is probably true!"

After a long day of work, how do you like to wind down?
I wind down by doing three things: Going for a long walk, having a glass of red wine, and reading newspapers or novels. My wife and kids have persuaded me to read Harry Potter so I am in the midst of finishing the books now. They are really good, I was quite surprised!

What's your luxury/indulgence?
I would like to have the ability to travel a lot more and go to different places with my wife. I would like to go somewhere really exotic, like a tropical beach, and laze around and do nothing. We do it occasionally but not enough.

Have you ever had a brush with fame?
Yes, in a sense. My parents were close friends with the parents of a singer named Freddy Mercury from the band Queen. When we were young we used to spend time together before he became famous. I would beat him in monopoly and things like that. He was a very good graphic artist and I still have some pencil sketches he did.

What is your favourite time of the year?
I like all the seasons for different reasons. I like the spring for the sense of rebirth. Everything is new. I like summer because of the warmth in the evenings and the sounds at night. I love autumn as well because of the colour and the feel of change in the air. There is a calmness about autumn. And the winter, well snow is kind of fun but it can get too long and tiresome by mid-January. If I had my preference I would prefer summer/spring but I like the change.

What would you like to be doing in the future?
Not working and having fun traveling the world!

Words to live by! Do you have a favourite quote?
I don't have a favourite quote but words to live by, I think you have to have fun doing what you are doing. Whatever you do, you have to do it in a way that you enjoy.

Readership contest!

***AgriCulture* wants to reward you for being a loyal reader!**

Simply send your answers to the following questions to **AgriCulture@agr.gc.ca** or by mail to Room E139, 930 Carling Ave., Ottawa, Ont. K1A 0C7 [Attn: Lisa Murphy] by **March 19**. If you answer all of the questions correctly, you will be entered in a draw to win a bookstore gift certificate!

1. What award did Kim Critchley win?
2. How much money did Charlottetown staff raise for the GCWCC?
3. What is the name of the club Dr. Yolande Dalpé belongs to?
4. What was Liseanne Forand's summer job when she was an undergraduate student?

If you are a winner you will be contacted via phone or email on **March 21**. Good luck and thanks for reading!

The Internal Communications Team

Congratulations to Laura Poppy for winning AgriCulture's last readership contest!

AAFC employees give visitors the 'Royal' treatment

By Marg Rothwell
Communications and Consultations Team, Ottawa

AAFC employees from the Research, MISB and Communications Branches gave visitors the 'Royal' treatment at the annual Royal Agricultural Winter Fair in Toronto in November.

Whether it was handing out a juicy new pear, showing off the country's largest bug collection, honouring Awards of Excellence winners, or explaining the science behind Canasnacks, AAFC employees were front and centre throughout the popular 10-day event, which attracted some 350,000 visitors.

Debbie Lockrey-Wessel of Communications and Consultations, and her daughter, Megan, at the "Name the Pear" display at the Royal Agricultural Winter Fair in Toronto.

"I'm proud of all our employees, both on the front lines and behind the scenes, who helped make the Royal such a success once again," said **Greg Meredith**, ADM of the Communications and Consultations Team. "There is exciting research and so much interesting work being done at AAFC and the Royal is a great way to raise public awareness and bring recognition to this important work."

Some of the highlights at the 2007 Royal were:

- *Launch of a Name-the-Pear contest*

  The currently nameless pear was developed by Vineland Research Station breeder **Dr. David Hunter**. It was estimated that staff handed out 23,000 pears to at least 15,000 visitors and, over the course of the Royal, about 10,000 ballots were submitted to select one of five names for the new pear. The contest has received extensive media coverage, including in the *Globe and Mail* on Nov. 3 and the *Windsor Star* on Nov. 2.

Eugene Berecz, a greenhouse employee at the Greenhouse and Processing Crops Research Centre in Harrow, Ont., prepares tomatoes grown from seeds in the Tomatosphere project for show at the yal Agricultural Winter Fair.

- *Promotion of Canasnacks*

  Media were invited to sample Canasnacks – the cookie treat that was developed by Saint-Hyacinthe researcher **Dr. Ted Farnworth** and his team for use during the August 2007 Space Shuttle Endeavour mission to the International Space Station. Coverage included the front page of the *Toronto Star* on Nov. 12.

- *Tomatosphere*

  The successful Tomatosphere project was promoted by Canadian Space Agency astronaut Dr. Robert Thirsk and AAFC staff, who touted the popularity of the project, which involves over 300,000 Canadian students. The national education and outreach program promotes science studies in agriculture, space, environment and nutrition.

- *Seed of the Year*

  A group AAFC scientists were honoured with the Seed of the Year award for their work developing the AC Barrie hard red spring wheat variety. The scientists, **Drs. Ron De Pauw, Tom McCaig, John Clarke, Grant J. McLeod, Myriam Fernandez** and **Ron Knox**, represent the Semiarid Prairie Agriculture Research Centre. A barley variety called Chapais, developed by **Dr. Jean-Pierre Dubuc** of the Saint Jean sur Richelieu research centre, was a finalist in the competition.

- *Awards of Excellence*

  Individuals and groups in six categories were the recipients of the seventh annual Canadian Agri-Food Awards of Excellence on Nov. 5. The awards were presented at a special luncheon hosted by **Minister Gerry Ritz** and Bill Duron, CEO of the Royal.

- *Exhibits*

  Exhibits staff and others promoted numerous AAFC programs and activities, with factsheets, promotional items and demonstrations. Departmental research figured prominently at the exhibit: a potato display by **Jane Percy** of the Fredericton Research Centre, as well as ECORC's biofuels and instrumented research tractor display by **Dr. Neil McLaughlin, Scott Patterson** and **Stephen Burtt**. The ever-popular insect collection was brought by **Dr. Qing Yu, Henri Goulet** and **Eric Rickey**.

Now that staff have had time to rest, planning is already underway for the 2008 edition of the Royal, with promises to help make it even bigger and better.

Robert (Bob) Thirsk, an astronaut with the Canadian Space Agency (CSA) and avid supporter of the Tomatosphere Program, signed autographs for schoolchildren at the AAFC booth at the Royal Agricultural Winter Fair. He was also helping **Dr. Ted Farnworth** promote AAFC's Canasnack, a nutraceutical cookie developed for space travel.

A day in the life of...
Dr. Peter Mason, Research scientist and program representative for Biodiversity and Integrated Pest Management

By Lisa Murphy
Communications and Consultations Team, Ottawa

Dr. Peter Mason is one of many scientists at AAFC performing important research that will help farmers reduce the use of pesticides and save money in the process. He has been with AAFC for about 25 years and the majority of his work has involved insect experiments in the field and lab.

Dr. Mason's workday begins around 6:30 a.m. when he prepares and organizes the scientific activities of his lab. Although he says each day is often very different, his first task is always to ensure staff in the lab have a sense of where they are going.

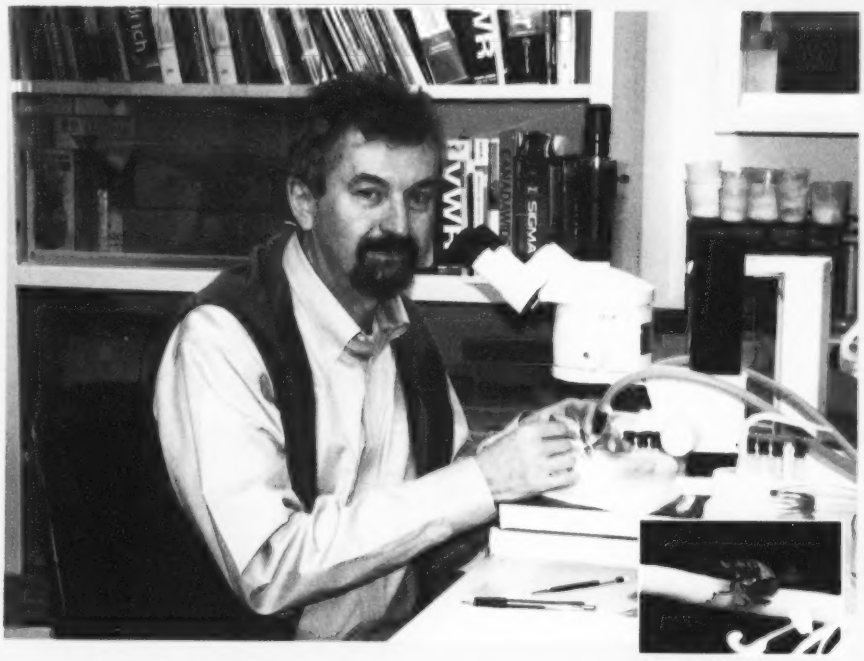
"Most of the staff members come in to update me around 8:30 a.m. and then the rest of the day just happens," Dr. Mason says.

Currently Dr. Mason's main project is looking at the cabbage seedpod weevil, an invasive alien insect that is three to four millimetres in length, is charcoal grey in colour and damages canola crops. The seedpod weevil, as its name suggests, attacks the seed pods of canola and destroys it.

Dr. Mason collects infested plant material, brings it into a contained lab and organizes it to determine what species of weevil or weevil parasitoid arose from what plants. Once he has that information, he determines the damage levels to the plants and assesses the parasitism levels of the weevils for each plant species. This requires dissecting plant samples and weevils, identifying the weevils and parasitoids and having these identifications confirmed by experts, called Taxonomists.

Dr. Mason says the goal of this research is to reduce the pest problem by bringing in a natural enemy such as a parasitoid (biological control agent) to control the pest without using insecticides. However, before they are able to bring in a biological control agent, they need to ensure it is safe for the environment.

"We need to predict what the potential impacts could possibly be. We are trying to find agents that can destroy the cabbage seedpod weevil without affecting other species that are native. We want to preserve biodiversity."



the seedpod weevil

Dr. Mason says there are three aspects which make this a desirable strategy. First, it reduces the need for pesticides. Second, it is self-propagating; costs for farmers and producers will decrease if they are able to use a parasitoid to control the weevil. Third, it is environmentally sound.

"This is a prime example of public good research," Dr. Mason says.

He says he is extremely fortunate to work at a Research Centre where taxonomists are located.

"These scientists play a crucial role in authoritatively identifying insects that non-specialists study," Dr. Mason says. "AAFC's taxonomists work with the Canadian National Collection (CNC) a collection of 16 million dead specimens, housed in the K.W. Neatby building in Ottawa, in which tens of thousands of species are represented."

Dr. Mason says taxonomist's work allows scientists to identify what specimens are already in Canada and what may be invading Canada.

"The taxonomists and their collection are critical to the security of our environment and our food," Dr. Mason says. "They are developing cutting edge knowledge on identification of various insect groups."

Dr. Mason says in his work, maintaining a positive team atmosphere is very important.

"Everyone in the organization is important from administrators to summer and graduate students," Dr. Mason says. "For example, without technical support, scientists would not be as productive."

Dr. Mason says the most fulfilling part of his job is helping solve problems for producers.

"Helping producers and contributing new ideas and approaches," Dr. Mason says. "That is what is important. Helping students find a career path is great too."

A feel for fungi –

AAFC employees bring expertise to Mushroom Club

By Randy Fletcher
Pest Management Centre, Ottawa

Several AAFC employees in the NCR enjoy weekend forays into the woods to seek out rare and often delicious species of mushrooms. For 29 years, Mycologues Amateurs de l'Outaouais has organized jaunts to forests within 100 kilometres of the National Capital Region. With over 3000 species in eastern Canada, and almost 1000 species found in the Ottawa region alone, club members have a wide variety of mushrooms to choose from!

During the week, **Dr. Yolande Dalpé**, a mycology research scientist at the Eastern Cereal and Oilseed Research Centre (ECORC) studies mycorrhiza, fungi which are beneficial to plant growth and health. Dr. Dalpé is the Club administrator and helps orchestrate spring and fall trips in search of different types of mushrooms.

"Growing up in the Eastern Townships of Quebec, my parents often took me on trips into the woods to identify different types of trees and wildlife," Dr. Dalpé says. "It is because of my upbringing that I became interested in biology."

About 12-15 times a year, Club members gather at a designated site and break into groups to begin the search for the finest fungi. After several hours, the groups return to display and identify their harvests. Members are extremely cautious about correctly identifying the species collected, as some mushrooms can be toxic to humans if consumed.

The Club boasts between 225-250 members, including several AAFC employees. **Ross Malegus**, a study director with AAFC's Pest Management Centre enjoys the serenity of the hunt, and like Dr. Dalpé, at a young age began searching for mushrooms in parks and woods near his Winnipeg hometown. Mr. Malegus says that, like wine, not all mushrooms are alike!

"There is a wide variety of tastes, texture and colour," Mr. Malegus says. "I only hunt for edible varieties, and I enjoy bringing guests for a Saturday or Sunday outing. Only after we confirm that the species we have collected are safe to eat, do we bring them home to enjoy."

Once a year, the Club takes over a restaurant near MacKenzie King estate in the Gatineau Hills north of Ottawa for a fungi feast. The chef prepares mushroom-based delicacies such as beef consommé with morel mushrooms, duck with oyster mushrooms, canari mushrooms and honey mushrooms. And for dessert, hazelnut cake with maple caramel and…mushrooms!

Mushroom hunting is an enjoyable experience, but even the most experienced hunters will not consume a mushroom until it has been confirmed by a mycologist as being safe and that the fungi are properly prepared. An easy way to do that is to join a local mushroom club and begin exploring the fantastic flavours of fungi.

Dr. Yolande Dalpé of the Mycologues Amateurs de l'Outaouais discusses mushrooms with other Club members.

First Canada Brand co-branding agreement signed

between Canadian soybean exporters and Malaysian beverage company

By Erin Scullion
Market and Industry Services Branch, Ottawa

The first Canada Brand co-branding agreement for food and agriculture has been signed between the Canadian Soybean Exporters' Association and Yeo Hiap Seng, a respected century-old Malaysian food and beverage company.

"Yeo's is a world leader in the beverage industry, known for their healthy and nutritious assortment of Soy Milk Drinks," said Steve Scholze, Canadian Soybean Exporters' Association chairman. "The fact that the company believes advertising its use of Canadian soybeans will give it a competitive edge says a lot about the Canada Brand."

The Canada Brand initiative was launched in July 2006 and was developed by AAFC with industry stakeholders and provincial governments. It now has over 150 company and association members involved in exporting. After signing a legal agreement, members are allowed to use Canada Brand graphics on their product or service and have access to additional tools such as consumer and buyer market research in our key export markets, professional photos and templates.

The goal is to leverage Canada's strong image abroad to help the food and agriculture industry increase the international sales and profile of Canadian products.

A co-branding agreement allows a foreign entity such as Yeo's to use the Canada brand graphics on its products, indicating that it contains Canadian ingredients.

"This really brings the Canada Brand to a different level," said **Janice Vansickle**, Executive Director of AAFC's Branding Management division.

"Canada is a heavily export-dependent country. Almost half of our domestic food and agricultural production is exported either directly as primary products or indirectly as part of processed products. Meanwhile, international consumers have no idea that many of their favorite products are made with Canadian ingredients. Co-branding agreements, such as this one, are a great way to increase that awareness, solidify supplier relationships and highlight the value of the Canada Brand," she said.

Canadian soybeans are the soybeans of choice for many international buyers because of their stable quality, higher consistency in shape and size—which results in a better grind— and a higher protein content.

Indeed, Canadian soybean exports to Malaysia increased by 162 per cent in volume in 2006 over 2005.

"I think it's great that a respected company such as Yeo's appreciates the value of promoting the Canada Brand to its consumers," said Sharon Fam, a Canadian Trade Commissioner in Malaysia who helped broker the co-branding agreement.

"It really illustrates how highly thought of Canadian products are. Yeo's is essentially saying, 'we think the Canada Brand is so valuable, we're going to leverage that value by promoting it to our consumers," Ms. Fam said. "This will strengthen consumer trust and eventually generate greater demand for Canadian products, which is exactly what the Canada Brand initiative was intended to do."

Additional information

- **Canada exported almost 1.5 billion kilograms of soybeans world-wide in 2006 valued at over $471 million.**
- **The Canada Brand initiative continues to look for innovative ways to work with industry to enhance Canada's international reputation for producing quality food and agriculture products. For information on the Canada Brand program and co-branding agreements, please contact: brandcanada@agr.gc.ca.**

AAFC's GCWCC ends on a high note!

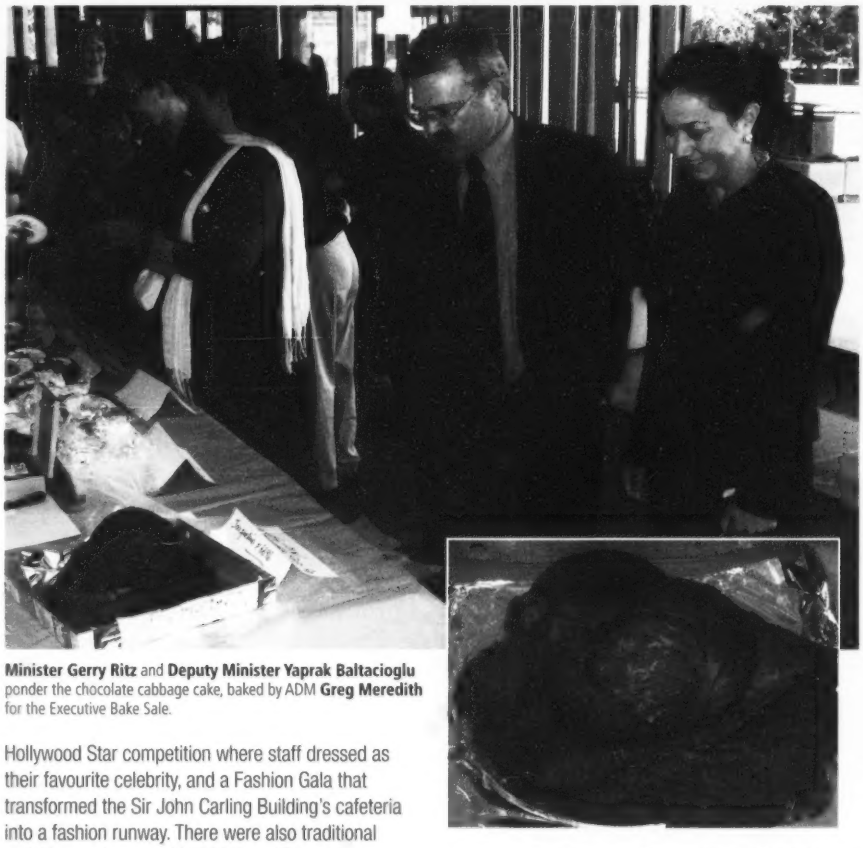
By Renée Rietveld
Communications and Consultations team, Ottawa

This year's Government of Canada Workplace Charitable Campaign (GCWCC) officially kicked-off in a flurry of excitement and pride in September, and ended on a similar note at the closing ceremonies on December 14, 2007.

With AAFC's target set at $250,000, the department had a lot of work to do, and work it did! Volunteers, canvassers and a dedicated organizing committee led by Departmental GCWCC Champion **Nada Semaan**, and Champion Lead **Lambert Gauthier**, worked hard to ensure AAFC's success. In the end, employees responded by not only matching the target in under two weeks, but surpassing it by 37 per cent, for a final total of $342,750.

Volunteers and organizers found unique ways to raise money, in addition to canvassing. In the National Capital Region, employees held a variety of events that encouraged people to support the cause, and have fun in the process.

One highlight was the Executive Bake Sale, where employees were treated to a variety of delectable goodies made by senior staff. **Greg Meredith**, ADM of Communications and Consultations contributed a chocolate cabbage cake, and the **Deputy Minister** rolled up her baking sleeves for a batch of her famous baklava.



Minister Gerry Ritz and **Deputy Minister Yaprak Baltacioglu** ponder the chocolate cabbage cake, baked by ADM **Greg Meredith** for the Executive Bake Sale.

There were quirky events, like a Sumo Wrestling match between employees and their managers, a Hollywood Star competition where staff dressed as their favourite celebrity, and a Fashion Gala that transformed the Sir John Carling Building's cafeteria into a fashion runway. There were also traditional activities such as weekly 50/50 and Bingo draws, an herb sale, a slew of summer sports tournaments, and a four-week online silent auction.

The "Finance Freaks" from CFIA were the winners of the softball tournament.

Regional AAFC employees also stepped up to lend their support to the campaign. In Charlottetown, P.E.I., staff raised money by having a competitive Penny Drive that collected over 25,000 pennies. They also held weekly Bingo games, popular with staff. "We had a group who got together each morning at break time to play bingo," said **Barbara Burns**, GCWCC Chairperson. "They were serious players!" In total, the Charlottetown staff raised over $9,000.

That same passion was alive and well in Guelph, Ont., where AAFC employees won a GCWCC Spirit Award for their enthusiasm, community spirit, and creativity throughout the campaign. Organizers held a pizza lunch, a silent auction, bake sales, and a very creative pumpkin carving contest – and collectively raised almost $17,000.

AAFC staff in British Columbia contributed in several ways. The Summerland Research Centre kicked off their first ever United Way Campaign at the annual Halloween party hosted by the centre's Social Committee. Fundraising activities included a friendly competition for best costume and best pumpkin carving. Employees also tested their knowledge of the United Way by participating in quizzes with a chance to win prizes. Their campaign closed with a coffee party and raised a total of $3,113.

Each hoping to be the lucky winner of a prize basket, Agassiz Research Centre employees pledged almost $3,000 for this year's campaign.

An ADM's Recipe Profile:
Chocolate-Cabbage Cake

By Greg Meredith, ADM
Communications and Consultations Team

"The trick is to melt chocolate slowly, VERY slowly. Otherwise you end up with $50 worth of burnt, rock-hard, puck-like chocolate. Then you spread cabbage leaves all over the kitchen, and hide the phone book so your wife can't look up divorce lawyers.

You practise painting cabbage leaves with chocolate, being careful to spread the chocolate almost right up to the edge of the leaves, aiming to coat everything except the very outer edge. But, recognizing this isn't possible, the best technique I found was to paint the whole leaf, and then most of the kitchen, with chocolate. Then clean around the leaf.

Practise this 10,000 times, or until your wife goes next door to borrow their phone book. Paint a few thousand more leaves, then chill them in the fridge. Guard the fridge from locusts (teenagers), while trying to kick (unsuccessfully) the Chihuahua so he doesn't eat all the spilled chocolate on the floor.

Bake 12 Sponge cakes, so that one will come out right. They have to be in the shape of a ball. I'm not going to tell you how to do that. Take the one successful cake of the 12, discard 11, and put icing thickly all over the cake.

Remove chocolate covered cabbage leaves from fridge; defend again against teenagers and Chihuahua. Gently gently gently peel the leaf from the chocolate, leaving behind a huge, unrecognizable chocolate mess. Do this 2,000 times till you learn how to actually remove the cabbage leaf without destroying the chocolate leaf.

Arrange leaves around the cake (place some on top of, and around, the cake, while fanning out the remainder, like a cabbage unfolding).

Swear silently with your best potty-mouth that you'll never try anything like this again. Retrieve the phone book from its hiding place, and call a marriage counsellor."

In Burnaby, AAFC staff joined forces with their CFIA colleagues and together they raised over $27,000, earning the Employee Gold Award from United Way for contribution and participation levels. Activities included a theme basket auction, a BBQ and a bake sale.

Lambert Gauthier attributes all of this remarkable success to the collective work of the entire department.

"This year's campaign was the result of the hard work of a team of more than 250 volunteers, canvassers and special events organizers, with strong support from Senior Management and extremely generous staff," he said. "Our Deputy Minister and ADMs were also closely involved during the campaign. All of this combined contributed significantly to the team spirit and the enthusiasm we had at AAFC, which led to exceptional results."

Mélanie Gauthier (winner), **Susan Clause** and **Denise Lalonde** dressed to the nines for the Hollywood Star competition.

Pamela Giarolo, Fatima Patel, Tanya Jacklin, Mark Barney and **Brent Wang** of the Accounts Payable Service Center in Guelph, Ont., pose in front of their creative pumpkin creation.

NLWIS hosts
Geographic Information Systems (GIS) Day

By Sharon Ramsay
National Land and Water Information Services, Brandon

On November 14, AAFC's National Land and Water Information Service (NLWIS) hosted a Geographic Information System (GIS) showcase as part of World GIS Day. It was the first time NLWIS participated in this event, celebrated by various public and private organizations of more than 80 countries in 2007. GIS Day offers an international forum for users of GIS technology to demonstrate real-world applications that are making a difference in our lives and communities.

The NLWIS 'GIS Day', held in Ottawa at the Sir John Carling Building, featured presentations and hands-on demonstrations of geospatial products and services.

Two world-renowned Canadians gave keynote addresses, which were broadcast live by video-conference. The guest speakers were Dr. Roger Tomlinson, acclaimed as the 'Father of GIS' for having invented the technology as a way to analyze geographic data, and Harvey Thorleifson, State Geologist and Professor at the University of Minnesota – a geomatics professional whose achievements are well recognized in both Canada and the United States. Together, they showed how GIS and web-based geospatial information give Canadians the power to think and plan geographically, as well as the valuable tools needed to model and map our country for better decision making.

After the presentations, participants were able to view the interactive displays set up by NLWIS, along with exhibits by other government departments that are members of the Inter-Agency Committee on Geomatics (IACG) – Indian and Northern Affairs Canada, Natural Resources Canada (GeoConnections and GeoBase) and Statistics Canada.

There were 40 participants in the Sir John Carling Building, plus just over 100 from 17 AAFC sites across Canada. Those participating came from NLWIS, Research Branch, Prairie Farm Rehabilitation Administration, Market and Industry Services Branch and Policy Branch.

"We had a pretty good turnout in Regina for the videoconference," **Tamara Rounce**, GIS Analyst with NLWIS says. "Both speakers were excellent, and I was very excited to listen to Roger Tomlinson as he has had an incredible influence on GIS in Canada."

Dr. Harvey Thorleifson, **Julie Leese**, NLWIS Director of Client Relations, **Jamshed Merchant**, NLWIS Executive Director and Dr. Roger Tomlinson

Dr. Roger Tomlinson emphasizes the importance of knowing what you want to get out of a Geographic Information System.

NLWIS also extended an invitation to universities and colleges that support GIS research and teaching and serve as repositories of geospatial data. Students came from the Nova Scotia Agricultural College, University of Manitoba and Assiniboine Community College to AAFC sites in Truro, Winnipeg and Brandon, respectively. Videoconference links were enabled directly to the University of Waterloo and the Southern Alberta Institute of Technology at their request. This event went a long way toward increasing GIS awareness and helping students understand future career prospects.

According to **Dr. Katherine Buckley**, manure management researcher at the AAFC Research Centre in Brandon: "Students and staff from Assiniboine Community College were enthusiastic about the use of videoconferencing as a means of connecting with leading experts in their area of study. Assurance by the speakers that experience in the use of GIS would offer employment opportunities clearly had an effect on them."

Julie Leese, Director of Client Relations for NLWIS, says, "Events, such as GIS Day, provide an opportunity for AAFC staff to meet geomatics research and application specialists from NLWIS and to interact with experts from other federal departments involved in geomatics."

AAFC Commerce Officers
attend International Trade Seminar

By Aura deWitt
Programs and Multilateral Affairs Division, Ottawa

Twenty AAFC Commerce Officers from across Canada gathered recently at the Learning Centre in Ottawa for a four-day, jam-packed international trade seminar entitled "From Opportunity to Trade."

The aim of the seminar was to increase the understanding of obstacles exporters face, said **Kirsten Bray**, Market Analyst in the Agri-Food Trade Service in Ottawa.

"It was about understanding the exporter's challenges and questions so we can better meet their needs and better serve them."

The seminar followed a comprehensive outline covering the "A to Z" of exporting from the exporter's perspective with special focus and discussions on the export strategies of the beef, poultry, canola and seafood sectors. The roles of the trade officer and trade commissioner were discussed as were the competitive advantages of Canadian food exports.

The seminar was led by Professor Larry Goodfellow from the University of Saskatchewan and featured speakers from industry and other government departments. Speakers included executives from Hendrick's Seeds, BeeMaid Honey, the Canadian Beef Exporter's Association, the Canola Council of Canada, and speakers from Export Development Canada, and the Canadian Commercial Corporation.

Professor Larry Goodfellow engages AAFC employees during the seminar.

"I was excited about teaching this course and bringing to the table the theory, practice, industry expertise and front-line experience of AAFC officers who deal with industry every day," said Mr. Goodfellow.

"The industry speakers added great value to the seminar," said **George Adnam**, Senior Marketing and Trade officer in the Saskatchewan Regional Office. "I appreciated their candor; I think we always need to hear what's happening in the marketplace."

Jim Hannah, Senior International Markets Officer for Europe, the Middle East and Africa shared his extensive experience as a trade commissioner in posts abroad. He also discussed the Government's core international trade services and the role of Canadian embassies and missions.

"This course has been an important professional development opportunity for our commerce staff, particularly with regard to enabling producers and processors to maximize export opportunities and in turn enhance sector profitability," said **Ezio Di Emanuele**, Regional Director, Ontario Regional Office; and the executive project lead responsible for the workshop.

Canadian Institute of Food Science and Technology Conference this May

AAFC and the Canadian Institute of Food Science and Technology will co-host the CIFST Conference May 25 to 28, 2008 in Charlottetown, P.E.I. This will be followed immediately by the AAFC Food Network Meeting. The theme of the 2008 CIFST conference is 'Green'. Plenary and invited speakers will discuss topics related to 'Green' foods (e.g. organic foods, food miles), as well as 'Green' food processing technologies (e.g. reducing energy use and waste production). AAFC employees with an interest in food science and technology should plan to attend and enjoy coverage of these timely topics, as well as enjoy Prince Edward Island in the springtime. For up to date information on the conference, including program details and to meet the early bird registration deadline, go to the CIFST Web site at www.cifst.ca.

Kudos

AAFC Research Scientist Emeritus wins Awards of Excellence

By Marg Rothwell
Communications and Consultations Team, Ottawa

Dr. Vernon Burrows (centre) receives his Canadian Agri-Food Award of Excellence for Voluntarism from **Minister Gerry Ritz** and Bill Duron of the Royal Agricultural Winter Fair.

AAFC's own **Dr. Vernon Burrows** added to his 'hardware' collection in November when he received one of six Canadian Agri-Food Awards of Excellence.

Dr. Burrows received his award in the Voluntarism category. He was honoured for his work in developing hulless oats that have helped celiac patients who are unable to properly digest the gluten found in wheat, rye and barley. The oats also have been fed to thoroughbred racehorses. In 2006 horses on a hulless oat diet, which is high in protein and energy, won three of the biggest horse races in North America.

One of his current passions is his volunteer work with the Canadian Celiac Association to give celiac patients wider food choices. Dr. Burrows helped develop a system of producing pure oats, from the seed producer to the processor, for celiac patients.

Dr. Burrows had a successful career working as a government scientist, but had no intention of slowing down when he retired in 1997, becoming a Research Scientist Emeritus. Even in retirement, he has enthusiastically continued work to raise the status and usefulness of oats.

While most plant breeders would consider 10 new varieties a great accomplishment in their career, Dr. Burrows has bred and registered an incredible 27 new varieties of oats, and there are more to come as a result of his volunteer projects.

Dr. Burrows received the Order of Canada in 2001 and is the recipient of other awards, such as the Gold Medal of Friendship from China in 2003, for his volunteer work.

AAFC employee "Winning at Life"

By Diane Card
Market and Industry Services Branch, Ottawa

Kim Critchley, clerk with AAFC, Food Value Chain Bureau, has just received the "Winning at Life Award," in recognition for her community involvement, and for being a positive athlete role model within the Special Olympics Ottawa. This was presented to her by the Special Olympics Ontario, Ottawa District on October 11, 2007 at the Special Olympics Festival Breakfast, held at the Congress Centre.

Ms. Critchley has been an active athlete with the Special Olympics for twelve years. During that time she has competed in soccer, floor hockey, swimming and bowling. Another one of her sporting career highlights was competing in swimming at the 2006 National Summer Games in Brandon, Man., where she brought home Silver and Bronze medals. When she is not participating in sports, she is involved with a walking club to stay active.

She has worked at AAFC for nearly eight years. During that time she has proven herself to be an integral member of the team. She started out as a part-time employee, and has worked her way up to an indeterminate, full-time employee.

From all of your friends and colleagues at AAFC, we want to say that we are all proud of you.

AAFC Scientist chosen as Fellow of the American Society of Agronomy

By Lisa Murphy
Communications and Consultations Team, Ottawa

Dr. Bao-Luo Ma, research scientist of crop physiology and nutrient management at the Eastern Cereal and Oilseed Research Centre of AAFC has been named by the American Society of Agronomy (ASA) as a Fellow.

He has received this honour based on his professional achievements and meritorious service. His research focuses on the responses of crop plants to environment-induced stresses and nutrient management.

Outstanding contribution by AAFC scientist Dr. Daniel Massé

By Jacques Surprenant
Livestock Production Systems, Sherbrooke

Dr. Daniel Massé was elected a Canadian Society for Bioengineering (CSBE) Fellow on June 19, 2007, at a ceremony in Minneapolis. This is in recognition of his outstanding contributions to engineering for agricultural, food and biological systems through service to the CSBE and the American Society of Agricultural and Biological Engineers (ASABE). Congratulations to Dr. Massé on this accomplishment!

Janet Farmer wins Minister of International Trade Award

By Ben Gailor
International Trade Policy Directorate, Ottawa

It is my pleasure to announce that **Janet Farmer**, Trade Commissioner at the Canadian High Commission in London, was chosen as this year's recipient of the Minister of International Trade Award for Individual Excellence, in a ceremony that took place on Tuesday, October 23, 2007.

Ms. Farmer is responsible for Agriculture, Fish and Seafood Products, and Agricultural Technology and Equipment. The award was presented by the Minister of International Trade, Pacific Gateway, and the Vancouver-Whistler Olympics, the Hon. David L. Emerson, in a ceremony at the Lester B. Pearson Building in Ottawa.

The award is given in recognition of outstanding service to the Canadian business community. At the ceremony, the Deputy Minister of International Trade, Marie-Lucie Morin said of Ms. Farmer: "Her professionalism, sense of duty and years of tireless dedication have played an important role in promoting and defending Canada's trade policy objectives in the areas of agriculture, food and fisheries."

During her stay in Ottawa, Ms. Farmer met several AAFC officials, including the Director General of International Trade Policy Directorate, **Blair Coomber**, the Director of International Markets Development (Americas, Europe, Middle East & Africa), **Randall Nelson**, and the Acting Director, Eastern Hemisphere Trade Policy, **Lidija Lebar**.

I would like to take this opportunity to congratulate Janet Farmer on receiving this great honour, and I thank her for the important work she has done, and continues to do, on behalf of the Canadian agri-food sector in the United Kingdom.

AgriCulture spoke with Ms. Farmer about her job. Working from the UK, she spends a lot of time tracking issues that have an impact on the UK market for Canadian products.

"Farm animal welfare is a prominent issue in the UK," Ms. Farmer says. "So Canadian producers need to be aware of what they will be facing here in the market place in regards to animal welfare."

She also tracks issues of direct importance to Canadian agriculture such as animal diseases in the UK. "Recently in the UK there have been three serious diseases - foot and mouth outbreak in August, the first ever case of bluetongue, and an outbreak of highly pathogenic avian influenza," Ms. Farmer says. "In all these cases we report back to AAFC and CFIA so they are aware of what is going on."

Another part of her job is looking to improve access of Canadian agriculture products into the UK. "I have been involved with working on getting better access to wheat," Ms. Farmer says. "Canadian wheat is very important in the UK market because it is used for bread making."

Overall, Ms. Farmer says her role is to facilitate Canadian trade in whatever way she can. "Our primary function is to connect buyers with sellers. Either remotely, electronically, or in-person through missions and trade fairs."

AAFC contributes to Nobel Peace Prize

By Renée Rietveld
Communications and Consultations Team, Ottawa

A group of AAFC scientists contributed to the climate change assessments and special reports of the Intergovernmental Panel on Climate Change's (IPCC), which, on October 12, 2007, was awarded the Nobel Peace Prize.

The AAFC employees who were involved as contributors are:

- **Tim McAllister, Henry Janzen** and **Darryl Gibb** from the Lethbridge Research Centre, Alberta;
- **Philippe Rochette** from Sainte-Foy, Quebec;
- **Marie Boehm** and **Reynald Lemke** from Saskatoon; Saskatchewan;
- **Brian McConkey** and **Fernando Selles** from Swift Current; Saskatchewan;
- **Ed Gregorich, Ted Huffman, Tibor Rajhathy, M. Banjaree, C.A. Campbell, R.L. Desjardins, C. Monreal, C. Tarnocai** and **C.W. Lindwall** from Ottawa.

The prize was awarded jointly to former U.S. Vice-President Al Gore and to the IPCC, which coordinates contributions from many scientists and experts from around the globe. Contributors, including those from AAFC, reviewed the scientific and technical literature, and worked together to draft the authoritative reports of the IPCC.

Tim McAllister had this to say, "It feels great to be part of a scientific team whose underlying objective is to make the world aware of an issue that could potentially influence the very survival of mankind. The importance of this work is likely to become even more apparent to future generations as the impacts of global warming become more and more obvious. To have a hand in making the world aware of this significant challenge and what can potentially be done to curtail it, makes one feel that what they are doing really matters. It is my hope that mankind will respond to this challenge and take steps necessary to reverse or slow down the global warming process."

Chairman of the IPCC, Mr. Rajendra Pachauri stated, "This is an honour that goes to all the scientists and authors who have contributed to the work of the IPCC, which alone has resulted in enormous prestige for this organization and the remarkable effectiveness of the message that it contains."

Kudos

Order of Russia awarded to Sohrab Oshidar

By Fiona Morrow
Communications and Consultations Team, Ottawa

On November 28, 2007 **Sohrab Oshidar**, Senior International Marketing Officer, Eastern Europe for AAFC's International Markets Bureau, accepted a medal from Minister of Agriculture of the Russian Federation, Alexei Gordeyev.

Mr. Oshidar accepted the award on behalf of the Russian team at AAFC, CFIA and DFAIT. It was presented in Ottawa, during a cattle seminar where thirty-two Russian cattle buyers and 10 officials including regional governors of agriculture, members of Canadian Livestock Genetics Association, Canadian Beef Breeds Council, Canadian Swine Exporters Association, CFIA, and DFAIT were present. The seminar was inaugurated by Ministers **Gerry Ritz** and Gordeyev.

As Russia's presence as an agri-food importer continues to increase, it has become, over the past few years, an emerging priority for Canadian exporters. In 2006, Russia imported over $100 million in Canadian agriculture equipment and technology. As well, Canada's exports of food products directly to Russia increased by 160% over the previous year, to $276 million. The Russian Ministry of Agriculture estimates that Russian imports of food will almost double in three years.

In 2007, Canada exported 2000 heads of cattle to Russia, which was the first significant post Bovine Spongiform Encephalopathy international shipment of Canadian cattle. This led to the opening of other regional markets, including Kazakhstan which purchased 1700 dairy cattle. On October 23, 2007 the second Canadian shipment of 2200 Canadian dairy and beef livestock were sent to Russia.

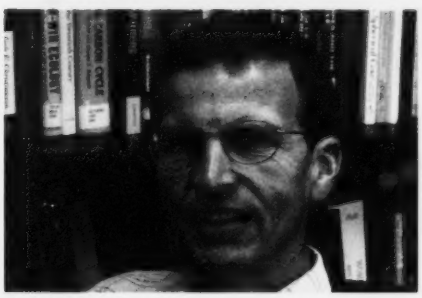
The Order reads as follows: "For great personal contribution in the development of agricultural industrial complex, fruitful and mutually beneficial cooperation between the Russian Federation and Canada, Mr. Sohrab Oshidar, Senior International Marketing Officer, Eastern Europe, International Markets Bureau, rewarded with the Silver medal *for the contribution in the development of agricultural industrial complex of Russia.*"

Minister of Agriculture of the Russian Federation, Alexei Gordeyev presents AAFC's **Sohrab Oshidar** with the Silver medal and Russian Order.

Two AAFC research scientists honoured as Fellows of the Soil Science Society of America

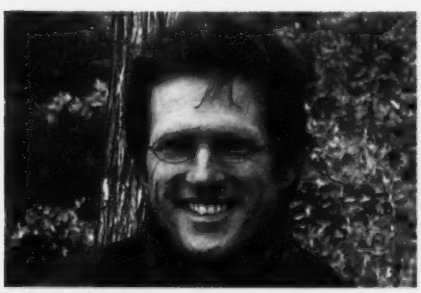
By Lisa Murphy
Communications and Consultations Team, Ottawa

Dr. Henry Janzen and **Dr. Edward Gregorich**, research scientists at AAFC were recently honoured as Fellows of the Soil Science Society of America (SSSA) for their professional achievements and meritorious service to the Society. The awards were presented at the SSSA annual meeting held in New Orleans on November 8, 2007. Drs. Janzen and Gregorich were two of 14 soil scientists chosen from countries around the world for the position of Fellow.



Dr. Henry Janzen

Dr. Janzen is based in Lethbridge, Alta. His research focuses on carbon and nitrogen cycling in agricultural ecosystems, seeking ways to build soil carbon and reduce greenhouse gas emissions.



Dr. Edward Gregorich

Dr. Gregorich works at the Central Experimental Farm in Ottawa. His research focuses on soil quality and soil biochemistry, particularly carbon and nitrogen cycling in soil and the production and emission of biogenic gases by soils.

Portable Biodiesel Plant
visits SJCB

By Jason Ramey
Communications and Consultations Team, Ottawa

On a snowy November morning, the Canadian International Grains Institute's (CIGI) portable biodiesel plant, the first of its kind, made a stop in front of AAFC's Sir John Carling Building in Ottawa.

An interested crowd of AAFC employees turned out to see what this portable plant was all about. AAFC Parliamentary Secretary **Guy Lauzon** opened the event by speaking of the importance of biodiesel to the agriculture industry.

"Our Government understands that biofuels are the way of the future," stated Mr. Lauzon. "Biofuels offer an exciting new market for Canadian farmers, helping farmers grow their business while creating new jobs, especially in rural communities."

Dr. Rex Newkirk, CIGI Director of Biofuels and Feed, then spoke about how his team and the portable biodiesel plant, a classroom on wheels, have been on the road providing hands-on training in biodiesel production. He also thanked AAFC for providing CIGI with core funding for its operations.

Following the remarks, Dr. Newkirk led Mr. Lauzon and AAFC employees on a tour of the portable biodiesel plant. This included demonstrations on how biodiesel is produced – from oilseed extraction right down to the final product.

At the conclusion of the tour, Mr. Lauzon filled up the truck that hauls the rolling classroom to communities and fairs across the country with a freshly produced batch of biodiesel.

CIGI is a non-profit market development organization dedicated to promoting Canada's field crops in domestic and international markets through educational programming and technical activities.

Between courses, the trailer is housed at the University of Manitoba and is available to researchers studying the biofuel production process and by-product utilization.

Dr. Rex Newkirk, Director of Biofuels and Feed for CIGI, standing to the left of AAFC Parliamentary Secretary **Guy Lauzon**, who is filling the truck with freshly produced biodiesel, from the portable biodiesel plant.

Ask an expert:

A *laughter yoga* teacher shares tips on how to laugh away the winter blues!

By Lisa Murphy
Communications and Consultations Team, Ottawa

Canadian winter weather has arrived. Short days, bitter-cold mornings and snowstorms have become reality for much of the country for the next few months. Although some great activities arrive with the winter weather, it is sometimes difficult to find the motivation to remove ourselves from hibernation, much less find any humour in our Canadian climate!

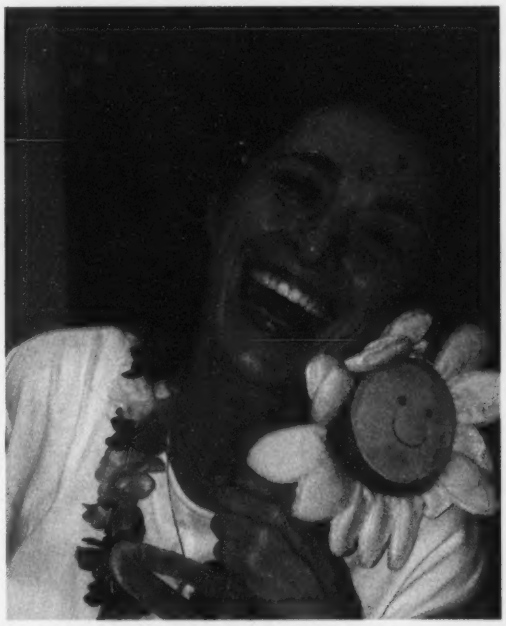
I bundled up, scraped the ice off my windshield and headed to the office of Sophie Terrasse in search of sound advice on how to fight the winter blues. Ms. Terrasse, an art therapist and certified laughter yoga leader, spends her time using creativity, laughter and yoga to promote peace and happiness. She opened the Ottawa Sunflower Laughter Club in October 2006 and holds free (donations accepted) weekly classes, open to the public, where she teaches laughter yoga.

What is laughter yoga?

Laughter yoga is a new revolution in body-mind medicine that combines simple laughter exercises and gentle yoga breathing to enhance health and happiness. It produces happiness chemistry (endorphins) in the brain and scientific studies have shown that doing intentional laughter will generate the same physiological and emotional benefits as "authentic" laughter.

Is laughing beneficial for the body?

Laughter has a number of benefits. It busts stress while it strengthens the immune system. It increases blood supply to the face which nourishes the skin, makes it glow and tones facial muscles and expressions. Laughing exercises the abdominal muscles and helps to improve muscle tone. It increases the levels of endorphins in our bodies and helps control high blood pressure by reducing the release of stress-related hormones. It helps us dump depression, anxiety and psychosomatic disorders and improves our sense of humor. Laughing even improves lung capacity and oxygen levels in the blood, helping to alleviate bronchitis and asthma. And if all that weren't enough, it is also an aerobic exercise. Did you know that one minute of laughter is equal to ten minutes on a rowing machine!



Sophie Terrasse, founder of the Ottawa Sunflower Laughter Club

Do you have any tips for how people can increase laughter in their everyday lives?

People can look for humour around them on signs, in people's behavior, on TV, in the newspaper and especially in themselves. Keeping a humour journal or a feel-good file is a great idea. If you keep things that are funny or make you happy like cards, pictures, notes or emails, then when you are having a bad day, you can open up the file. Share your embarrassing moments with other people. Laugh with other people when they laugh. Seek out entertainment that makes you laugh. Do at least one silly, non-conforming thing a day.

Are there benefits to laughing at work?

It is very important to laugh at work. Happy people are productive people; they achieve more and suffer less stress. Laughter in the workplace helps work/life balance, improves inter-personal relationships and enhances communication. It is a unique method that helps the body release physical, mental and emotional stress all at the same time, in a positive fashion, without harming anybody. Everybody can do it! It does not matter what language you speak, where you come from or how stressed you may be.

AgriCulture editor **Lisa Murphy** joins Ms. Terrasse in showcasing one of the many laughter yoga props

Uniting employees by celebrating Diversity

By Fiona Morrow
Communications and Consultations Team, Ottawa

To celebrate the wrap up of AAFC's special fundraising events for the 2007 Government of Canada Workplace Charitable Campaign (GCWCC), the Farm Financial Programs Branch (FFPB) hosted a day to celebrate diversity in Canada, and to recognize the spirit of community and inclusiveness that defines the GCWCC.

AAFC employees were encouraged to show their diversity in any way they saw fit, and to participate, not only as spectators, but as exhibitors as well, at the event which took place in the cafeteria of the Sir John Carling building. A number of employees brought in items for display such as art, clothing and carvings, representing 13 different countries including Sri Lanka, Vietnam, Tunisia, Morocco, Kazakhstan and Iran.

After showing a bit of her diversity by way of a greeting in six languages, **Nada Semaan**, ADM of the FFPB and this year's GCWCC Champion addressed the lunchtime crowd. "The people of Canada come from the four corners of the globe. AAFC and FFPB are proud to promote this diversity, and the respect and connections it fosters between its employees and all of our clients."

Donna Mitchell, AAFC's Inclusiveness Champion, who also delivered a multi-lingual greeting (though, she admitted, perhaps the Australian didn't really count!), spoke about the importance of diversity and inclusiveness in the Department. "The creativity that each and every one of us brings to our jobs and to our lives everyday, can only be enriched by embracing the cultural diversity which comes from diverse and inclusive staff, communities and friendships."

GCWCC Champion **Nada Semaan** with representatives from the Hellenic Community Centre

The Hellenic Community was represented, displaying a variety of authentic Greek artefacts, handing out samples of baklava, and offering a musical performance of song and guitar. The Chinese Community also volunteered performances of Sword Tai Chi and the Peacock dance.

Contributors to Diversity Day included exhibits from: AAFC Human Resources; AAFC Inclusiveness Team; Service Canada; Environment Canada; Heritage Canada; United Way /Centraide; and Hire Immigrants Ottawa.

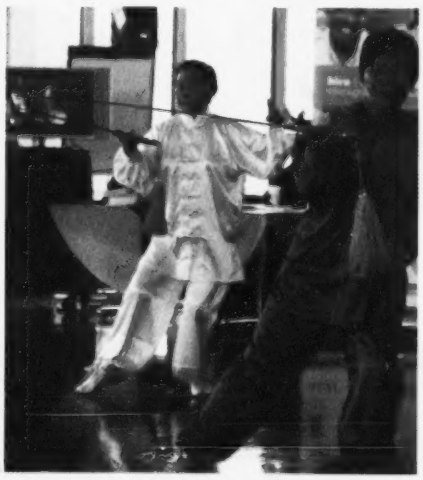


photo: Erik Tolonen

Chinese Community volunteers perform Sword Tai Chi

photo: Erik Tolonen

Chinese Community volunteer performs the Peacock Dance

AAFC employees brought in samples of art from their own cultures, including items from Kazakhstan and Africa.

APEC Workshop
on public perception of agricultural biotechnology

By Giuliano Tolusso
Multilateral Technical Trade Markets and Trade, Ottawa

To promote market access and facilitate trade, AAFC works though multilateral fora such as the *Asia Pacific Economic Cooperation* (APEC) group of 21 member economies to advance government and public acceptance of applications of agricultural biotechnology, like genetically-modified crops.

In October 2007, members of AAFC's Multilateral and Technical Trade Issues Division oversaw the organization and delivery of a two-day workshop on Public Perception of Agricultural Biotechnology in Lima, Peru. Attended by 23 representatives from nine APEC member economies, the workshop was designed to provide information on the current state of public perception of agricultural biotechnology in APEC member countries; methodologies for effectively measuring and interpreting public perception; and various tools and techniques for engaging and influencing stakeholders including government officials, NGOs, the media, and consumers.

The session also addressed emerging applications of agricultural biotechnology such as animal cloning and plant molecular farming that may affect public perception in the future. Throughout the workshop, the participants, aided by a facilitator, attempted to refine the content into a series of "best practices" captured in an easy to use and apply "how to" guide.

The workshop featured presentations from more than a dozen leading Canadian, U.S. and Asia-Pacific-based academics, government and industry experts on a range of topics from risk communication and use of new media to public engagement strategies.

The full benefit to Canadian farmers of innovative products resulting from agricultural biotechnology will only be realized if international markets are ready to accept them. This work will help APEC member economies build transparent, science-based regulatory regimes and the necessary policy capacity for acceptance of products of agricultural biotechnology.

Making AAFC an even better place to work

By Silvia Wadasinghe
Human Resources, Ottawa

AAFC managers and employees have been committed to addressing employee concerns raised in the 2005 Public Service Employee Survey (PSES). Since receiving the results in 2006, AAFC has consulted employees, developed an action plan and implemented a number of improvements to address concerns related to increasing knowledge of AAFC's vision, values and mission; organizational stability; approvals; client service standards; information sharing; and the department's commitment to do something about the survey results.

One key deliverable of the AAFC 2005 PSES Action Plan is the establishment of the AAFC PSES Advisory Committee that is chaired by **Donna Mitchell**, the departmental champion for PSES. This committee, comprised of executives from across the department, met for the first time at the end of November to review the progress of initiatives to date and to identify priorities to continuously improve the workplace. Among the top priorities are workshops to determine and adopt best practices for managing a diverse workforce; internal communications focus groups and regional outreach to employees by departmental executives to encourage information sharing.

"This committee helps make sure we are following through on commitments to improve the workplace and also that the improvements we are making are the right ones." says Donna Mitchell. "Committee members are also important links to the branches they represent since they bring back messages to employees about the positive work the department is doing to make AAFC an even better place to work."

For more information about AAFC's work to address employee concerns raised in the 2005 PSES, visit the PSES page on **AgriSource**.

Charlottetown research staff help drive away hunger

By Wayne Riley
Communications and Consultations Team,
Charlottetown

Food banks in Prince Edward Island got a much needed boost recently when staff at the Crops and Livestock Research Centre in Charlottetown joined forces with Farm Credit Canada's *Drive Away Hunger* campaign to collect more than 50,000 pounds of food.

The campaign, held across the Island October 16-17 to mark World Food Day, doubled its original target for local food banks.

A wrap-up celebration and barbeque was held at the research centre on October 17, where staff volunteers, the public and local elementary school students loaded bags of groceries collected across Prince Edward Island onto tractor-pulled wagons arranged by Farm Credit Canada.

About 60 per cent of the centre's research staff participated with Farm Credit Canada in the roll-out of the campaign.

"When you get 60 per cent of the staff out during what is our busiest time of year at harvest, it really says something about their desire to help," said **Gail Arsenault**, a Human Resources Assistant and a member of the centre's organizing committee. "That doesn't even count the staff who contributed food, which involved nearly everyone."

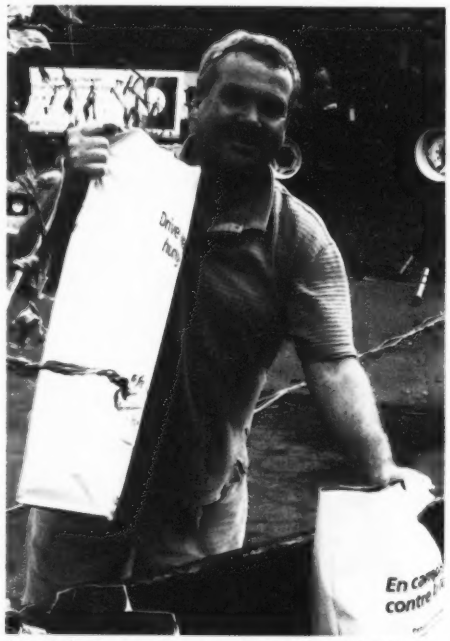


Photo: John Morrison

Aaron Roloson, a farm hand at the Crops and Livestock Research Centre in Charlottetown, loads bags of food collected during the Driving Away Hunger campaign to benefit food banks on Prince Edward Island.

John Hutchings, Farm Credit Canada's district Director for Nova Scotia and Prince Edward Island, said he was overwhelmed by the centre's support and commitment.

"It actually began with us just asking if we could use their parking lot for a wrap-up event," said Mr. Hutchings. "They not only offered us a better site, but they stepped in and organized the event and made it really easy for us. We were looking for assistance and gained a partner."

Hutchings said the generosity of Islanders and the involvement of the centre helped smash the target of 25,000 pounds of collected food that had been based on a national per capita average. He says he will be looking to Agriculture and Agri-Food Canada when it comes to future charity campaigns.

"I don't know if words can express how proud I am of the contributions Agriculture and Agri-Food staff made to this effort," he said. "I can tell you that we will be looking for every opportunity to work with them again in the future."

The food banks in Prince Edward Island annually feed 17,000 people.

Minister Ritz shows his true 4-H colours

By Fiona Morrow
Communications and Consultations Team, Ottawa

The Canadian 4-H Council, created in 1933 to coordinate all national 4-H activities, receives funding from Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) under the Renewal chapter. However, 4-H clubs would not exist without the help of volunteers. More than 9,500 trained volunteer leaders help 30,000 4-H Members develop self-confidence and learn a wide variety of skills through hands-on project work.

4-H member Avaleigh Eastman of Kinburn, Ont. has played an important role in forging a new Canadian advertising campaign for 4-H, as a member of the Youth Advertising Team (YAT). Avaleigh has always been a big supporter of 4-H clubs, and wanted to do her part to help promote them to other youth. Comprised of 4-H Members aged 16 to 21 from across the country, YAT has worked with two of Canada's top agencies and other industry experts, to create a new awareness campaign in 2006/2007 for 4-H across Canada.

Photo: Agriculture and Agri-Food Canada

4-H Member Avaleigh Eastman presents **Minister Ritz** with a green 4-H armband

On November 1, 2007 **Minister Gerry Ritz** hosted Ms. Eastman and her parents at his office on Parliament Hill. Minister Ritz, a 4-H alumnus himself, took the opportunity to promote November as National 4-H Month, and specifically November 1 as "Show Your 4-H Colours" day where 4-H members, leaders, supporters and alumni wear green.

"I grew up as a 4-H member in rural Saskatchewan and learned many valuable lessons about hard work and leadership. These continue to prove invaluable to me now," Minister Ritz said. "With great pleasure, I'm honoured to recognize the important contribution that 4-H clubs make in building the next generation of Canadian farmers."

4-H is Canada's largest rural-based youth development organization, with more than 2,200 active clubs across Canada. 4-H clubs offer boys and girls between the ages of 8 and 21 a means to develop skills in a well-rounded, responsible and independent environment, in large and small communities across Canada. With activities such as crafts, woodworking, drama, livestock care, and building Web sites, 4-H helps youth develop self-confidence and learn a wide variety of skills through hands-on project work.

"Agriculture needs young people with new ideas and an innovative spirit," Minister Ritz said. "I thank the Canadian 4-H Council for its hard work in helping to make this happen. I look forward to an exciting future for Canada's young farmers."

For more information on 4-H or to become a volunteer, visit **www.4-h-canada.ca**.

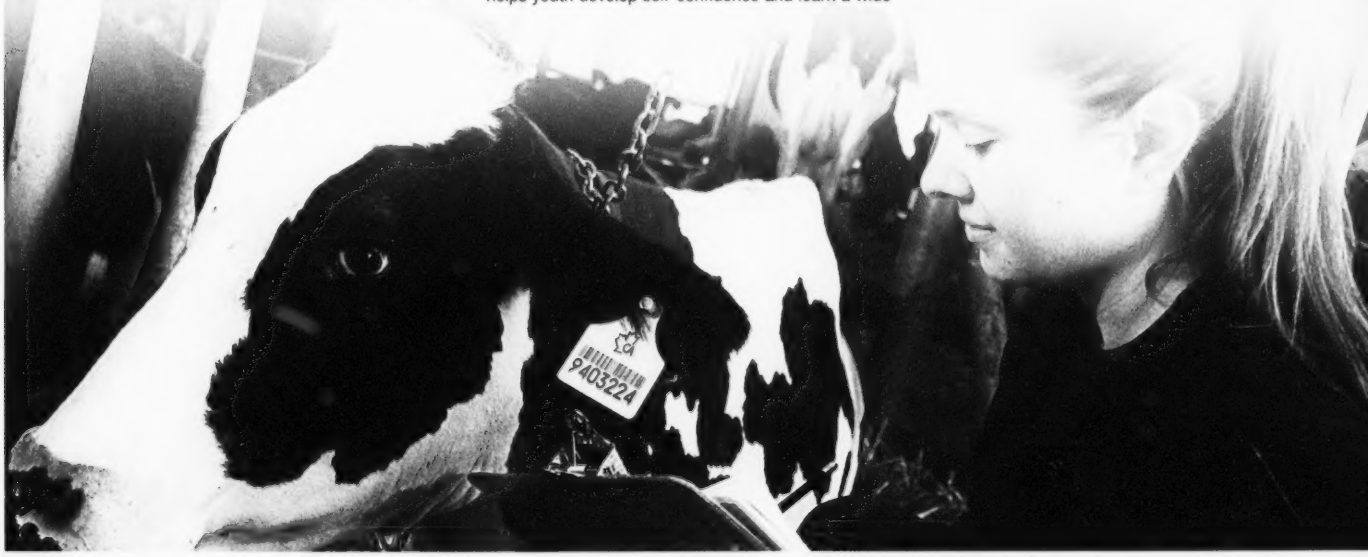


Photo: Michel Gauthier

Photo: Patrick St-Georges

Celebrating agriculture
in the city

By Julie Plamondon
Communications and Consultations Team, Ottawa

AAFC hosted over 1600 people at the annual open house on the Central Experimental Farm (CEF) in Ottawa, Ont., on Saturday, September 8, 2007.

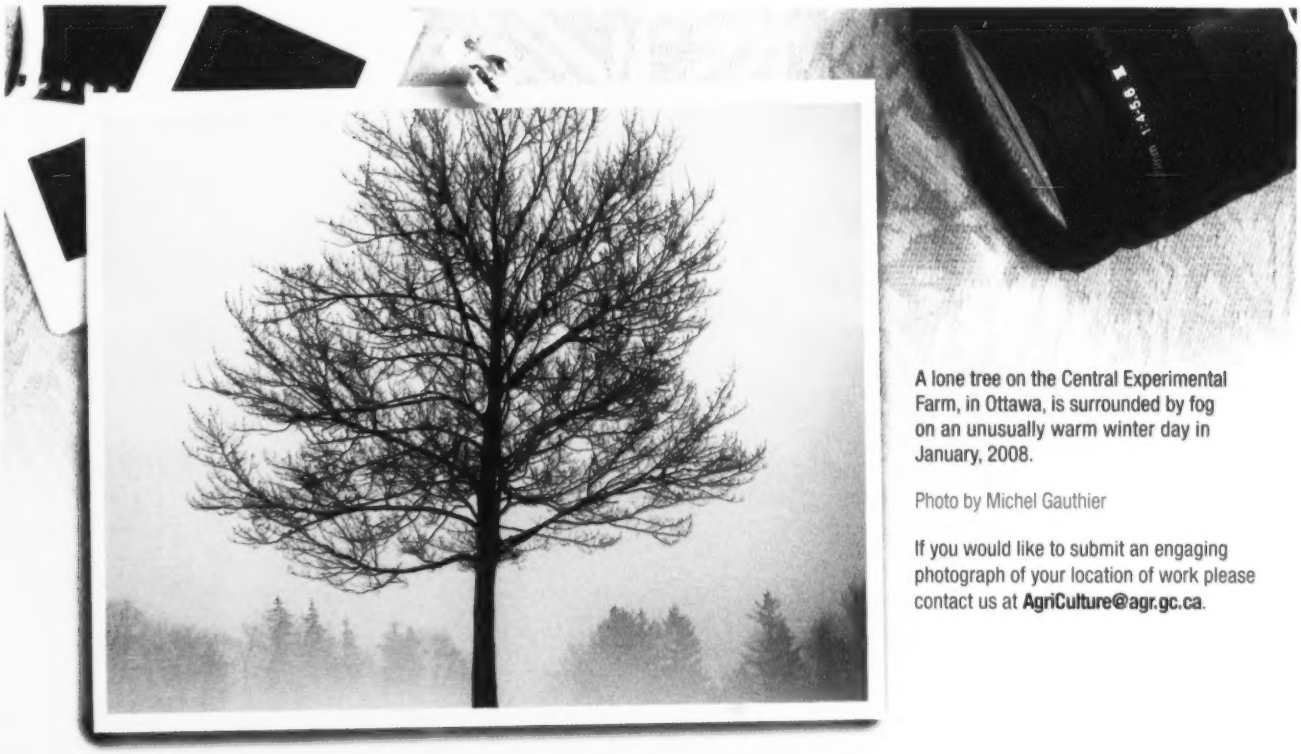
A special display on the national insect collection fascinated children and adults alike. The other science displays, including DNA extracting, remote sensing, plant and fungus collections, specialty oat products, and biofuels were also a big hit. The cereal crops and vegetable garden were very popular, and over 635 kg of vegetables were harvested for the Ottawa Food Bank.

The open house also showcased the CEF's partners including the Canada Agriculture Museum, 4-H Ontario, the Friends of the Farm and the Fletcher Wildlife Garden.

Photo: Michel Gauthier

Photo: Lisa Murphy

Photo: Charlene Wight



A lone tree on the Central Experimental Farm, in Ottawa, is surrounded by fog on an unusually warm winter day in January, 2008.

Photo by Michel Gauthier

If you would like to submit an engaging photograph of your location of work please contact us at **AgriCulture@agr.gc.ca**.

AgriCulture needs you!

Do you have a story you'd like to share with colleagues across Canada (stories that are informative, offer a human interest angle or discuss departmental priorities)? If your answer is yes, we invite you to send your story ideas to *AgriCulture* at **AgriCulture@agr.gc.ca**. We can provide helpful information on how to write and submit an article or photo. *AgriCulture* will be published four times per year (roughly the end of each quarter).

EDITORIAL ADVISORY BOARD

Content for each newsletter will be determined in consultation with an Editorial Advisory Board (EAB). The EAB, chaired by members of CCT's Internal Communications Unit, is comprised of volunteers from headquarters and the regions. The EAB will review (and possibly edit) submitted texts to ensure the newsletter contains the kinds of stories employees will want to read.

FORMAT FOR SUBMISSIONS

Articles should, in general, be within the 250-400 word range, which is approximately one and a half, 8.5" x 11", double-spaced pages in 12-point type.

Contributors are welcome to submit articles in English or French in Microsoft Word by e-mail along with any relevant photos or illustrations. Photos should be saved as high resolution (300 dpi) in either .jpg or .tiff files. Captions and credits for photos or illustrations should also be included. Please do not write on the back of the photos or illustrations. If you would like your photo returned, please include a return address.

Please put your name, job title, telephone/fax number at the top of your article and type the word count at the bottom. Articles should be approved by those quoted and Director Generals or above prior to submission.

Please stay within the suggested word limit, otherwise your article may have to be edited to fit the space available.

If possible, provide translations for official titles or technical terms. It is not necessary to provide the full text in both languages.

AgriCulture's Editorial Advisory Board

Manager, Internal Communications

Geneviève Walker / CCT, Ottawa, ON

AgriCulture Managing Editor

Fiona Morrow / CCT, Ottawa, ON

Production Editor

Lisa Murphy / CCT, Ottawa, ON

Members

Dominique Fortin
CCT, Quebec, QC

Judy Hume
Office of Intellectual Property and Commercialization
Saskatoon, SK

Shannan Little
Innovation and Renewal Team
Environmental Health
Lethbridge, AB

Lesley Noftall
CCT, St. John's, NL

Sharon Ramsay
National Land and Water Information Service, Environment Team
Brandon, MB

Jennifer Trower
Canadian Agriculture Library
Ottawa, ON

Dr. Gary Whitfield
Integrated Pest Management
Greenhouse and Processing Crops
Research Centre - Harrow, ON

Agriculture et Agroalimentaire Canada | Agriculture and Agri-Food Canada

AGRI Culture

HIVER 2008 — Notre ministère, nos gens, nos réussites

La nouvelle sous-ministre déléguée apporte une grande expertise à AAC

Par Fiona Morrow
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

Le 6 décembre 2007, le premier ministre Stephen Harper a annoncé la nomination de Liseanne Forand au poste de sous-ministre déléguée à AAC.

M^me^ Forand possède un baccalauréat ès arts (anglais) de l'Université Concordia de Montréal, où elle a également obtenu une maîtrise ès arts (anglais). Elle a occupé divers postes au sein de la fonction publique au fil des ans, mais elle a entamé sa carrière en 1985 à titre de coordinatrice des communications à la Chambre des communes.

Depuis septembre 2006, elle occupait au sein du Bureau du Conseil privé le poste de secrétaire adjointe du Cabinet, Politique du développement social. Elle avait auparavant occupé le poste de sous-ministre adjointe, Affaires du Nord, Affaires indiennes et du Nord Canada, de 2003 à 2006. Elle a également assumé les fonctions de directrice exécutive adjointe, Programmes et Services de communications, Communication Canada, de 2001 à 2003.

L'équipe d'*AgriCulture* s'est entretenue brièvement avec cette femme à l'horaire fort chargé afin de recueillir ses commentaires sur son entrée au service d'AAC.

Faire partie d'AAC

« Je suis très enthousiaste à l'idée de faire partie d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, un ministère doté d'une longue et riche histoire et jouissant d'une excellente réputation. J'ai eu la chance au cours de ma carrière au sein de la fonction publique de travailler dans d'autres ministères, notamment Affaires indiennes et du Nord Canada ainsi que Pêches et Océans Canada, dont le travail a des répercussions réelles et concrètes sur la vie des Canadiens, et je m'attends donc à ce qu'AAC me donne l'occasion de ressentir quotidiennement ce sentiment de pertinence et d'action immédiate. Loin de moi l'idée de me prétendre scientifique, mais j'ai vraiment aimé travailler dans des milieux mariant les politiques et la science au fil des ans, alors je suis très contente d'entrer dans un ministère dont la vocation et le mandat sont résolument scientifiques. »

Travailler de concert avec la sous-ministre Yaprak Baltacioglu

« Je suis impatiente de rencontrer le plus grand nombre d'employés possible du Ministère et de l'ensemble du portefeuille, à l'échelle du pays, ainsi qu'ici dans la région de la capitale nationale, et, bien entendu, de travailler de nouveau avec **Yaprak Baltacioglu**. Yaprak et moi nous connaissons depuis le milieu des années 1990, et avons eu la chance de travailler ensemble à deux reprises par le passé dans le contexte des politiques environnementales et au Bureau du Conseil privé. J'ai toujours admiré sa grande acuité stratégique, ses excellentes aptitudes d'analyse et de gestion, son vif intérêt envers tous les aspects de la fonction publique et, surtout, son enthousiasme contagieux, qui fait d'elle une personne qu'il est agréable de côtoyer quel que soit le contexte. »

Son nouveau rôle

« J'ai beaucoup à apprendre de chacun d'entre vous, et j'ai très hâte de commencer! »

...suite à la page 2

Dans ce numéro

fil d'un sous-ministre adjoint - mshed Merchant : famille, nnêteté et Freddy Mercury! **page 2**

onsultez un expert - Un professeur de oga *du rire* donne des idées pour effacer a déprime de l'hiver par le rire **page 16**

Canada

...suite de la page 1

Quelques faits concernant M^me^ Forand :

- Lorsqu'elle était étudiante de premier cycle, elle travaillait l'été comme cuisinière et matelot de pont à bord d'un ligneur à saumon sur la côte nord de la Colombie-Britannique.
- Après avoir travaillé comme cuisinière de poisson, elle est entrée à la fonction publique et a passé les huit premières années de sa carrière au sein du ministère des Pêches et des Océans; ses activités portaient principalement sur les relations internationales dans le domaine des pêches.
- Entre 1993 et 1998, elle a quitté temporairement le gouvernement du Canada pour remplir les fonctions de directrice exécutive d'une association de l'industrie de la pêche, pour ensuite occuper le poste de directrice générale du Conseil canadien des ministres de l'environnement.
- Elle a réintégré la fonction publique fédérale en 1998 à titre de sous-ministre adjointe responsable des politiques au ministère des Pêches et des Océans.

Jamshed Merchant :
famille, honnêteté et Freddy Mercury!

Par Lisa Murphy
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

Jamshed Merchant, directeur exécutif du Service national d'information sur les terres et les eaux (SNITE), a récemment fait un retour à AAC après environ sept ans d'absence, durant lesquelles il a occupé des postes au ministère du Patrimoine canadien et au Secrétariat du Conseil du Trésor. Avant son retour au Ministère, il y a trois mois, M. Merchant avait été à l'emploi d'AAC de 1985 à 1999.

AgriCulture a rencontré M. Merchant dans son bureau de l'édifice Meadowlands à Ottawa. Décoré de manière colorée, son lieu de travail est à l'image de sa personnalité sympathique et dynamique. On y retrouve de nombreuses photos de famille qui témoignent de sa fierté envers ses proches.

Où êtes-vous né?
Je suis né à Mumbai, en Inde

Quel est votre second prénom?
Russi

Quelles études avez-vous faites et à quel endroit?
J'ai fait mes études en Angleterre. Je possède un baccalauréat en sciences environnementales de l'université de East Anglia et une maîtrise en sciences (pédologie, prospection des sols) de l'université de Reading.

Quel a été votre premier emploi?
Quand j'étais à l'école secondaire, je distribuais les journaux. Je faisais ma route à cinq heures du matin, avant de me rendre à l'école. J'ai ensuite occupé un emploi dans un supermarché comme caissier et commis à l'inventaire.

Enfant, quelles étaient vos ambitions?
Je crois que je voulais être pilote d'avion. Encore aujourd'hui, l'une de mes activités préférées est de me trouver près d'une piste et de regarder les avions toute la journée. J'ai dû renoncer à devenir pilote lorsque j'ai réalisé que ma vue n'était pas assez bonne et que j'avais certaines difficultés à différencier les couleurs. Mon intérêt grandissant pour les questions liées à l'environnement m'a ensuite poussé à entreprendre des études en sciences environnementales.

Quelle est votre plus grande réalisation ou de quoi êtes-vous le plus fier?
Je suis très fier des liens d'amitié que j'ai su établir dans tous les emplois que j'ai occupés, de ma capacité à créer des liens d'amitié durable avec mes collègues de travail. C'est ce qui me vient tout de suite à l'esprit lorsque je pense à ma carrière. Dans tous les milieux

Numéro d'AAC : 10559B
© Sa Majesté la Reine du Canada, 2008

Contient 10 % de fibres recyclées

de travail où j'ai évolué, les gens étaient sincèrement agréables et déterminés à améliorer le sort de tous. Ma plus grande fierté est d'aider les gens à atteindre leurs objectifs, de manière collaborative.

Qui a eu la plus grande influence dans votre vie?
Plusieurs personnes ont eu une influence sur ma vie. En ce qui concerne ma vie personnelle, c'est ma femme Pheroza. Nous nous côtoyons depuis près de 40 ans, et elle affirme connaître tout de moi, même les choses que je ne connais pas moi même….ce qui est probablement vrai! J'ai entièrement confiance en ses idées, ses conseils et ses réflexions.

Pour ce qui est de ma vie professionnelle, il m'est difficile de nommer seulement une ou deux personnes puisque tant de gens ont eu une incidence positive sur ma carrière. Je mentionnerais tout de même mes deux premiers patrons dans la fonction publique fédérale, soit Hank Larson de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies (ARAP), dont le lieu de travail est situé dans une petite ville de l'Alberta qui s'appelle Hannain, et Allan Stewart, également de l'ARAP à Edmonton. Hank m'a tout enseigné à propos de la gestion des budgets et des ressources humaines. Allan m'a pour sa part donné assez de marge de manœuvre pour faire mon travail sans supervision et m'a formé sur le travail réalisé par l'ARAP. Hank et Allan m'ont également démontré qu'il est possible d'effectuer un travail sérieux tout en ayant du plaisir. Je me dois aussi de mentionner Harry Hill, qui était directeur général de l'ARAP, qui m'a permis de travailler à Ottawa. Harry avait une vision claire des choses à accomplir et des enjeux des Prairies. Finalement, j'aimerais mentionner Frank Claydon, ancien sous ministre de l'Agriculture, pour qui j'ai travaillé à titre d'adjoint exécutif. Frank m'a appris beaucoup sur la collaboration et les relations interpersonnelles.

Quel est le meilleur conseil qu'on vous ait donné et qui vous l'a donné?
J'ai reçu de nombreux conseils et ils m'ont tous été très utiles. Je dirais que c'est mon père qui m'a donné le meilleur conseil au sujet de la vie. Il m'a dit de vivre ma vie en étant un exemple pour les autres, en étant honnête et serviable.

Quelle est votre pire bête noire?
Les gens qui sont incapables de collaborer, qui créent des barrières artificielles parce qu'ils travaillent pour des organismes différents ou dans des domaines différents. Ces gens poursuivent parfois un même but, sans toutefois partager l'information. Je crois que cette incapacité de collaborer horizontalement constitue mon plus grand défi à l'heure actuelle au sein du gouvernement.

Après une longue journée de travail, que faites-vous pour relaxer?
Il y a trois activités qui me permettent de relaxer : faire une longue marche, prendre un verre de vin rouge et lire les journaux ou un roman. Ma femme et mes enfants m'ont convaincu de lire les livres de Harry Potter, que je suis en train de terminer. C'est de la bonne lecture, j'ai été vraiment surpris!

Quel est votre petit luxe, votre petit plaisir?
J'aimerais pouvoir voyager davantage et visiter plusieurs endroits avec ma femme. J'aime me rendre dans des endroits vraiment exotiques, comme les plages des tropiques, et me prélasser sans rien faire. Nous le faisons occasionnellement mais pas assez souvent.

Avez-vous déjà côtoyé des célébrités?
Oui, si l'on peut dire. Mes parents étaient de proches amis des parents du chanteur Freddy Mercury du groupe Queen. Nous passions souvent du temps ensemble quand nous étions jeunes, avant qu'il ne devienne célèbre. Je le battais notamment au Monopoly. Freddy était un excellent graphiste et j'ai encore quelques esquisses au crayon qu'il a réalisées.

Quelle est votre période préférée de l'année?
J'aime toutes les saisons pour différentes raisons. J'aime le printemps parce que tout semble renaître. J'aime l'été pour la chaleur des soirées et les sons nocturnes. J'aime l'automne pour les couleurs et l'odeur de changement qu'il y a dans l'air. Je trouve également que l'automne apporte un sentiment de calme. Pour ce qui est de l'hiver, la neige peut être agréable, mais je commence à trouver la saison longue et ennuyeuse à la mi-janvier. J'aime le changement, mais je préfère nettement le printemps et l'été.

Quels sont vos projets d'avenir?
Ne pas travailler et avoir du plaisir à voyager partout dans le monde!

Conseil de vie…Avez-vous une citation préférée?
Je n'ai pas de citation préférée, mais plutôt un conseil de vie : il faut avoir du plaisir à faire ce que l'on fait. Peu importe ce que l'on fait, il faut trouver le moyen de le faire d'une manière qui nous est agréable.

Concours des lecteurs

***AgriCulture* veut remercier ses fidèles lecteurs!**

Faites simplement parvenir vos réponses aux questions suivantes à l'adresse **AgriCulture@agr.gc.ca** ou par courrier au 930, avenue Carling, bureau E139, Ottawa (Ontario) K1A 0C7 [à l'attention de Lisa Murphy] avant le **19 mars**. Si vous répondez correctement à toutes les questions, vous serez admissible au tirage d'un chèque cadeau échangeable dans une librairie!

1. Quel prix Kim Critchley a-t-elle remporté?
2. Quel montant le personnel de Charlottetown a-t-il recueilli pour la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada (CCMTGC)?
3. Quel est le nom du club auquel appartient Yolande Dalpé, Ph.D. ?
4. Quel emploi d'été Liseanne Forand occupait-elle lorsqu'elle était étudiante de premier cycle?

Si vous remportez le concours, nous communiquerons avec vous par téléphone ou par courriel le **21 mars** prochain.
Bonne chance et merci de nous lire!

L'Équipe des communications internes

Félicitations à Laura Poppy! Vous avez remporté le dernier concours des lecteurs d'*AgriCulture*!

Des employés d'AAC offrent un accueil royal à des visiteurs

Par Marg Rothwell
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

Des employés des directions générales de la Recherche, des Services à l'industrie et aux marchés et des Communications d'AAC ont offert un accueil royal aux visiteurs de l'annuelle Royal Agricultural Winter Fair, qui a eu lieu en novembre, à Toronto.

Que ce soit pour distribuer une nouvelle variété de poires juteuses, pour montrer la plus vaste collection d'insectes au pays, pour honorer les gagnants du prix d'excellence ou pour expliquer l'aspect scientifique des Canasnacks, les employés d'AAC étaient bien présents tout au long de la populaire exposition, qui a duré 10 jours et attiré quelque 350 000 visiteurs.

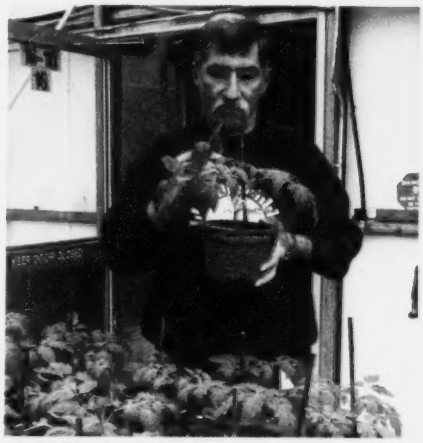
Debbie Lockrey Wessel, de l'Équipe des communications et des consultations, et sa fille, Megan, à l'exposition *Nommez cette poire* de la Royal Agricultural Winter Fair, à Toronto.

« Je suis fier de tous les employés, tant ceux qui ont accueilli les visiteurs, que ceux qui ont organisé l'événement, qui ont permis une fois de plus de faire de la Royal Agricultural Winter Fair un succès, affirme **Greg Meredith**, SMA de l'Équipe des communications et des consultations. AAC mène des projets de recherche stimulants ainsi qu'un grand nombre d'activités intéressantes. La Royal Agricultural Winter Fair est un excellent moyen d'informer le public et de faire reconnaître ces importants travaux. »

Voici quelques faits saillants de la Royal Agricultural Winter Fair de 2007 :

- *Lancement du concours « Nommez cette poire »*

  La poire sans nom à été mise au point par **David Hunter, Ph.D.**, phytogénéticien de la Station de recherches de Vineland. Le personnel a distribué environ 23 000 poires à plus de 15 000 visiteurs. Les participants, qui pouvaient choisir un des cinq noms présélectionnés pour la nouvelle variété de poire, ont soumis environ 10 000 bulletins de participation tout au long de l'exposition. Le concours a été mentionné dans un grand nombre de publications, dont l'édition du 3 novembre du *Globe and Mail* et l'édition du 2 novembre du *Windsor Star*.



Eugene Berecz, un employé de serre du Centre de recherches sur les cultures abritées et industrielles de Harrow, en Ontario, prépare des tomates cultivées à partir de graines du projet Tomatosphère pour une démonstration à la Royal Agricultural Winter Fair.

- *Promotion des Canasnacks*

  Les médias ont été invités à goûter aux Canasnacks, les biscuits conçus par **Ted Farnworth, Ph.D.**, chercheur de Saint-Hyacinthe, ainsi que son équipe pour l'équipage de la navette spatiale Endeavour, qui s'est rendu en mission à la Station spatiale internationale, en août 2007. L'événement a été mentionné notamment à la une de l'édition du 12 novembre du *Toronto Star*.

- *Tomatosphère*

  Robert Thirsk, Ph.D., astronaute de l'Agence spatiale canadienne, ainsi que le personnel d'AAC ont fait la promotion du populaire projet baptisé « Tomatosphère ». Ils ont vanté la popularité du projet, auquel ont participé plus de 300 000 étudiants canadiens. Le programme national d'information et de vulgarisation vise à faire la promotion des études scientifiques dans les domaines de l'agriculture, de l'exploration spatiale, de l'environnement et de la nutrition.

- *La semence de l'année*

  Un groupe de scientifiques d'AAC a remporté le prix de la semence de l'année en raison de son travail, qui a mené à l'élaboration de la variété de blé de force roux de printemps « AC Barrie ». **Ron De Pauw, Ph.D., Tom McCaig, Ph.D., John Clarke, Ph.D., Grant J. McLeod, Ph.D., Myriam Fernandez, Ph.D.**, et **Ron Knox, Ph.D.**, représentent le Centre de recherches agricoles des prairies semi-arides. **Jean-Pierre Dubuc, Ph.D.**, du Centre de recherches de Saint-Jean-sur-Richelieu, s'est classé parmi les finalistes de la compétition en mettant au point une variété d'orge nommée « Chapais ».

- *Prix d'excellence*

  Le 5 novembre, des particuliers et des groupes ont été récompensés dans six catégories lors de la 7e cérémonie annuelle des Prix d'excellence canadiens en agroalimentaire. Les prix ont été décernés à l'occasion d'un dîner spécial tenu par le **ministre Gerry Ritz** et Bill Duron, président-directeur général de la Royal Agricultural Winter Fair.

- *Expositions*

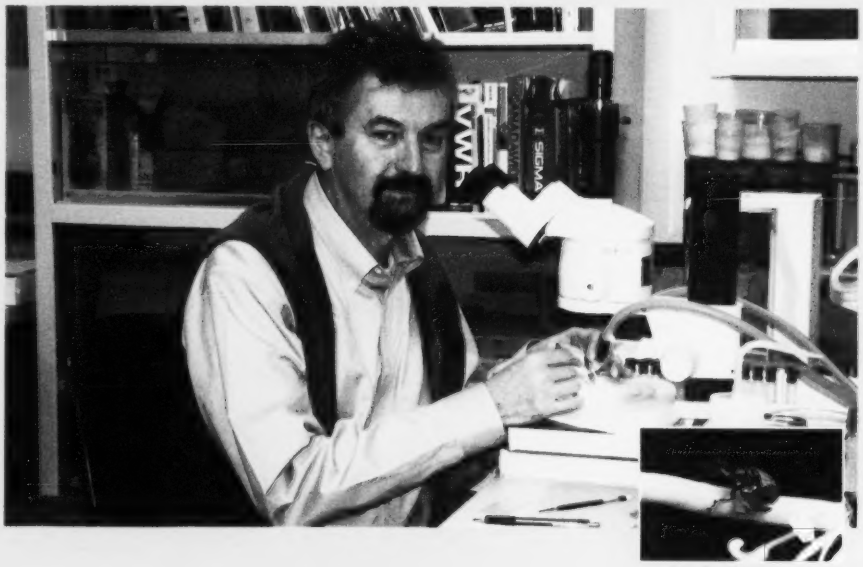
  Le personnel responsable des expositions, entre autres, a fait la promotion d'un grand nombre de programmes et d'activités d'AAC en distribuant des fiches de renseignements ainsi que des articles promotionnels et en participant à des démonstrations. Les projets de recherche du Ministère étaient bien en vue pendant l'exposition. On a ainsi pu voir une exposition de pommes de terre élaborée par **Jane Percy**, du Centre de recherches de Fredericton, ainsi que le tracteur expérimental fonctionnant aux biocarburants du CRECO, présenté par **Neil McLaughlin, Ph.D.**, **Scott Patterson** et **Stephen Burtt**. Toujours aussi populaire, la collection d'insectes a été présentée par **Qing Yu, Ph.D., Henri Goulet** et **Eric Rickey**.

Maintenant que le personnel a eu le temps de se reposer, nous planifions déjà l'édition 2008 de la Royal Agricultural Winter Fair, qui promet d'être encore meilleure et de prendre encore plus d'ampleur.

Robert (Bob) Thirsk, un astronaute de l'Agence spatiale canadienne et ardent partisan du programme Tomatosphère, a signé des autographes pour des écoliers au stand d'AAC à la Royal Agricultural Winter Fair, en novembre dernier. Il a également aidé **Ted Farnworth, Ph. D.**, à faire la promotion de la collation Canasnack d'AAC, un biscuit nutraceutique créé pour les voyages dans l'espace.

Une journée dans la vie de…
Peter Mason, Ph.D., chercheur scientifique et représentant de programme pour la biodiversité et la lutte antiparasitaire

Par Lisa Murphy
Équipe des communications et des consultations, Ottawa



Peter Mason, Ph.D., est l'un des nombreux scientifiques d'AAC qui mènent des recherches importantes pour aider les agriculteurs à utiliser moins de pesticides tout en épargnant de l'argent. En poste à AAC depuis environ 25 ans, il s'est principalement livré à des expériences sur les insectes, au champ et en laboratoire.

M. Mason commence sa journée vers 6 h 30 et c'est à ce moment-là qu'il prépare et organise les activités scientifiques de son laboratoire. Bien que selon lui chaque journée est souvent très différente de l'autre, sa première tâche consiste toujours à faire en sorte que son personnel sache à quoi la journée sera consacrée.

« La majorité des membres du personnel viennent m'informer de leur emploi du temps vers 8 h 30, et puis le reste de la journée se déroule tout simplement de façon naturelle », dit M. Mason.

Actuellement, le principal projet d'étude de M. Mason est le charançon de la graine du chou, un insecte étranger envahissant d'une longueur de trois à quatre millimètres, de couleur gris noir, qui endommage les cultures de canola. Le charançon de la graine du chou, comme son nom le suggère, attaque la graine du chou du canola et la détruit.

M. Mason recueille le végétal infesté, l'amène dans un laboratoire d'utilisation confinée et l'organise de manière à déterminer quelles espèces de charançons ou de parasitoïdes du charançon s'attaquent à quel végétal. Une fois en possession de l'information, il évalue l'étendue des dégâts causés aux végétaux et les niveaux de parasitisme des charançons pour chaque espèce de végétal. Il lui faut pour cela disséquer les échantillons de végétal et de charançons, identifier les charançons et les parasitoïdes et faire confirmer leur identité par des experts, appelés taxonomistes.

La recherche de M. Mason vise à réduire les problèmes d'infestation par des parasites en faisant en sorte qu'un ennemi naturel, comme un parasitoïde (biopesticide), s'attaque au ravageur sans qu'il soit nécessaire d'utiliser de pesticide. Toutefois, avant d'introduire un biopesticide, on doit s'assurer qu'il est sans danger pour l'environnement.

« Nous devons prévoir quels pourraient être les impacts potentiels. Nous essayons de trouver des biopesticides qui peuvent détruire le charançon de la graine du chou sans affecter d'autres espèces indigènes. Nous voulons préserver la biodiversité. »

Selon M. Mason, trois facteurs militent en faveur de cette stratégie. Premièrement, elle diminue la nécessité de recourir à des pesticides. Deuxièmement, le biopesticide se propage lui même; si les agriculteurs peuvent recourir à un parasitoïde pour lutter contre le charançon, leurs coûts s'en trouveront diminués. Troisièmement, la méthode n'est pas dommageable pour l'environnement.

« C'est l'exemple idéal d'une bonne recherche publique », déclare M. Mason.

Il se trouve extrêmement chanceux de travailler dans un centre de recherche où l'on trouve également des taxonomistes.

« Ces scientifiques jouent un rôle crucial, car ils peuvent identifier formellement les insectes qu'étudient les non spécialistes, nous apprend M. Mason. Les taxonomistes d'AAC peuvent puiser dans la collection nationale canadienne conservée à l'édifice K.W. Neatby à Ottawa, qui compte 16 millions de spécimens morts et où se trouvent représentées des dizaines de milliers d'espèces. »

M. Mason considère que le travail des taxonomistes permet aux chercheurs d'identifier les spécimens qui se trouvent déjà au Canada et qui pourraient envahir le pays.

« Les taxonomistes et leur collection sont essentiels à la sécurité de notre environnement et de nos aliments, dit M. Mason. Ils sont en train de mettre au point des connaissances de pointe utiles pour identifier divers groupes d'insectes. »

Dans son travail, M. Mason croit qu'il est essentiel de maintenir un bon esprit d'équipe.

« Tous les membres de l'organisation sont importants, des administrateurs aux étudiants embauchés pour l'été et aux étudiants diplômés. À titre d'exemple, sans soutien technique, les chercheurs ne pourraient être aussi productifs qu'ils le sont. »

Pour M.Mason, l'un des aspects les plus satisfaisants de son travail consiste à aider les producteurs à résoudre des problèmes.

« Aider les producteurs et trouver de nouvelles idées ainsi que de nouvelles approches, voilà ce qui est important, conclut M. Mason. Il est également réjouissant d'aider les étudiants à préciser leur choix de carrière. »

La connaissance des champignons

Des employés d'AAC apportent leur expertise à un club d'amateurs de champignons

Par Randy Fletcher
Centre pour la lutte antiparasitaire, Ottawa

Plusieurs employés d'AAC dans la région de la capitale nationale agrémentent leurs fins de semaine en faisant des excursions dans les bois à la recherche d'espèces de champignons rares et souvent délicieux. Depuis 29 ans, les Mycologues amateurs de l'Outaouais organisent des promenades en forêt, dans un rayon de moins de 100 kilomètres de la Région de la capitale nationale. Avec plus de 3 000 espèces dans l'Est du Canada et près de 1 000 espèces trouvées dans la région d'Ottawa à elle seule, les membres du club disposent d'un vaste choix de champignons!

Durant la semaine, **Yolande Dalpé, Ph.D.**, chercheuse mycologue du Centre de recherches de l'Est sur les céréales et oléagineux, étudie les mycorhizes, des champignons bénéfiques à la croissance et à la santé des végétaux. M^me^ Dalpé, qui est l'administratrice du Club, aide à orchestrer les excursions au printemps et à l'automne à la recherche de divers types de champignons.

« Ayant grandi dans les Cantons de l'Est, au Québec, j'ai souvent participé avec mes parents à des excursions dans les bois pour identifier différents types d'arbres et d'espères fauniques, déclare M^me^ Dalpé. C'est grâce à mon éducation que je me suis intéressée à la biologie. »

Environ 12 à 15 fois par année, les membres du Club se réunissent en un lieu désigné et se répartissent en petits groupes pour entreprendre la recherche des meilleurs champignons. Après plusieurs heures, les groupes se retrouvent pour montrer et identifier leur cueillette. Les membres s'attachent avec beaucoup de précaution à bien identifier les espèces cueillies, car certains champignons peuvent être toxiques pour les êtres humains s'ils sont consommés.

Le Club se vante de compter de 225 à 250 membres dont plusieurs employés d'AAC. **Ross Malegus**, directeur des études au Centre de la lutte antiparasitaire d'AAC, aime la sérénité et la satisfaction que procure la chasse aux champignons. Comme M^me^ Dalpé, il a commencé très jeune à chercher des champignons dans les parcs et les bois près de Winnipeg, sa ville natale. D'après lui, comme le vin, aucun champignon n'est semblable!

« Il existe une grande variété de goûts, de textures et de couleurs, déclare M. Malegus. Je ne recherche que les variétés comestibles, et il me fait plaisir d'amener des invités dans des excursions le samedi ou le dimanche. Ce n'est qu'après avoir confirmé que les espèces cueillies peuvent être consommées que nous les amenons à la maison pour les savourer. »

Une fois par an, le Club se réunit dans un restaurant près du domaine MacKenzie King, sur les collines de la Gatineau, au nord d'Ottawa, pour un festin aux champignons. Le chef prépare des délices culinaires à base de champignons, comme le consommé de bœuf aux morilles, le canard aux pleurotes, des chevaliers et des armillaires couleur de miel. Et pour dessert, un gâteau aux noisettes sauce au caramel d'érable et... aux champignons!

La cueillette des champignons est une expérience plaisante, mais même les amateurs les plus expérimentés ne consommeront pas un champignon tant qu'un mycologue n'aura pas confirmé qu'il ne présente aucun risque et que le champignon n'aura pas été bien préparé.

Un moyen facile de connaître ce plaisir est d'adhérer à un club local d'amateurs de champignons et de commencer à explorer les saveurs fantastiques des champignons.

Yolande Dalpé, Ph.D., membre des Mycologues amateurs de l'Outaouais, discute de champignons avec d'autres membres du club.

Première entente de comarquage

entre des exportateurs canadiens de soja et une entreprise de boissons de la Malaisie

Par Erin Scullion
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Ottawa

La première entente de comarquage en matière de produits alimentaires et agricoles a été signée entre l'association canadienne d'exportateurs de soja et Yeo Hiap Seng, entreprise centenaire de Malaisie, respectée dans le secteur des aliments et boissons.

« L'entreprise Yeo est un chef de file mondial dans l'industrie des boissons. Elle est connue pour ses boissons saines et nutritives à base de lait de soja, déclare Steve Scholze, président de l'association canadienne d'exportateurs de soja. Le fait que l'entreprise pense bénéficier d'un atout compétitif en mentionnant dans ses publicités qu'elle utilise des fèves de soja canadiennes, cela en dit long sur l'image de marque du Canada. »

L'initiative de promotion de la marque Canada, lancée en juillet 2006, a été conçue par Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC), en collaboration avec des intervenants de l'industrie et des gouvernements provinciaux. À ce jour, plus de 150 entreprises et associations exportatrices y participent. Après avoir signé un accord juridique, les membres peuvent apposer, sur leurs produits et services, les éléments graphiques de la marque Canada. Ils ont également accès à d'autres outils tels que des études de marché sur les consommateurs et les acheteurs des principaux marchés d'exportation du Canada, des photographies professionnelles ainsi que des modèles.

Le but de cette entente est de miser sur une image solide du Canada à l'étranger pour aider le secteur agricole et alimentaire à augmenter ses ventes à l'étranger et à améliorer le profil des produits canadiens.

Une entente de comarquage permet à une entité étrangère telle que Yeo d'utiliser les éléments graphiques de la marque Canada sur ses produits, pour indiquer qu'ils contiennent des ingrédients canadiens.

« Cette initiative permet vraiment de promouvoir la marque Canada à un niveau différent », précise **Janice Vansickle**, directrice exécutive de la Division de l'image de marque d'AAC.

« Le Canada est largement tributaire des marchés d'exportation. Près de la moitié de sa production agricole et alimentaire est exportée, soit directement, sous forme de produits primaires, soit indirectement, sous forme de produits transformés. En même temps, les consommateurs internationaux ignorent que bon nombre de leurs produits préférés sont fabriqués à partir d'ingrédients canadiens. Les ententes de comarquage, comme celle-ci, constituent une excellente façon de les informer, de renforcer les relations avec les fournisseurs et de promouvoir la marque Canada », d'ajouter M^me^ Vansickle.

Les fèves de soja canadiennes sont les fèves préférées de bon nombre d'acheteurs étrangers en raison de leur qualité stable, de la plus grande uniformité de leur forme et de leur taille (qui permet une meilleure mouture) et de leur teneur en protéines plus élevée.

En fait, le volume des exportations de fèves de soja canadiennes vers la Malaisie a augmenté de 162 p. 100 entre 2005 et 2006.

« Je pense que c'est une bonne chose qu'une entreprise respectée comme Yeo soit consciente de l'importance de promouvoir la marque Canada auprès de ses consommateurs », indique Sharon Fam, déléguée commerciale canadienne en Malaisie, qui a contribué à la signature de cette entente de comarquage.

« Cette entente montre à quel point les produits canadiens sont appréciés. En la signant, l'entreprise Yeo donne son appui aux produits canadiens et s'engage à en faire la promotion auprès ses clients, ajoute M^me^ Fam. Cette entente permettra d'accroître la confiance des consommateurs et devrait augmenter la demande de produits canadiens, ce qui est exactement le but de l'initiative de promotion de la marque Canada. »

Renseignements supplémentaires

- **Le Canada a exporté près de 1,5 milliard de kilogrammes de fèves de soja dans le monde en 2006, pour un montant de plus de 471 millions de dollars.**
- **Les responsables de l'initiative de promotion de la marque Canada continuent de chercher des façons novatrices de collaborer avec l'industrie pour améliorer la réputation du Canada à l'étranger au chapitre de la production agricole et alimentaire. Pour obtenir des renseignements sur le programme de promotion de la marque Canada et sur les ententes de comarquage, veuillez communiquer avec : marquecanada@agr.gc.ca.**

La CCMTGC s'achève sur une très bonne note!

par Renée Rietveld
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

La Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada (CCMTG) de 2007 a pris son envol en septembre dernier dans une vague d'enthousiasme et de fierté. La campagne a pris fin par les cérémonies officielles de clôture du 14 décembre, et celles-ci se sont déroulées sur une note également positive.

L'objectif d'AAC était de 250 000 $! Le Ministère avait donc du pain sur la planche, mais il a su se montrer à la hauteur! Les bénévoles, les solliciteurs et un comité d'organisation dévoué dirigé par **Nada Semaan**, championne de la CCMTG au Ministère, et **Lambert Gauthier**, chef de la campagne, ont travaillé d'arrache-pied pour garantir le succès de la campagne d'AAC. En bout de ligne, les employés ont non seulement atteint l'objectif en moins de deux semaines, mais ils l'ont dépassé de 37 p. 100 en recueillant un grand total de 342 750 $.

Les bénévoles et les organisateurs ont trouvé des façons uniques de recueillir des fonds en plus des activités régulières de sollicitation. Dans la région de la capitale nationale, les employés ont organisé une gamme d'événements qui encourageaient les gens à appuyer cette cause tout en s'amusant.

Un des événements marquants a été la vente de pâtisseries où les employés ont pu déguster un éventail de succulentes gâteries préparées par des cadres. **Greg Meredith**, sous-ministre adjoint des Communications et des Consultations, a confectionné un gâteau en forme de chou orné de chocolat, et la **sous-ministre** s'est retroussé les manches pour cuisiner son célèbre baklava.

Le **ministre Gerry Ritz** et la **sous-ministre Yaprak Baltacioglu** évaluent le gâteau en forme de chou orné de chocolat fait par le sous-ministre adjoint **Greg Meredith** pour la vente de pâtisseries des cadres.

On a eu droit à des événements qui sortaient de l'ordinaire, comme une lutte de sumo entre des employés et leurs gestionnaires, un concours de déguisement où chacun a pu incarner sa vedette hollywoodienne préférée et un gala à la cafétéria de l'édifice Sir-John-Carling qui avait été transformée pour l'occasion en piste de défilé de mode. On a également organisé des activités bien connues comme les tirages 50/50 et le bingo, une vente de fines herbes, une série de tournois de sports d'été et une vente aux enchères en ligne d'une durée de quatre semaines.

Les « Finance Freaks » de l'AC!A ont gagné le tournoi de balle molle.

Les employés régionaux d'AAC se sont également ralliés pour prêter main-forte aux organisateurs de la campagne. À Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), le personnel a tenu un concours qui a permis d'amasser plus de 25 000 pièces d'un cent. On y a également organisé un bingo hebdomadaire qui a été fort bien accueilli par le personnel. « Un des groupes se rassemblait chaque matin à la pause pour jouer au bingo, affirme **Barbara Burns**, présidente de la CCMTGC. C'était de vrais mordus! » Le personnel de Charlottetown a recueilli au total plus de 9 000 $.

La même passion a animé le personnel d'AAC à Guelph (Ontario) qui a remporté un prix méritoire de la CCMTGC pour son enthousiasme, son esprit de corps et sa créativité tout au long de la campagne. Les bénévoles ont organisé un dîner à la pizza, une vente aux enchères par écrit, des ventes de pâtisseries et un concours artistique de découpage de citrouilles. Ces activités leur ont permis de recueillir collectivement près de 17 000 $.

La contribution du personnel d'AAC en Colombie-Britannique a été multiple. Le Centre de recherche de Summerland a lancé la première campagne de Centraide à la fête de l'Halloween organisée par son comité social. Les activités de collecte de fonds comportaient un concours amical qui a permis de décerner des prix pour le meilleur costume et la plus belle citrouille sculptée. Les employés ont également mis à l'épreuve leurs connaissances de Centraide en participant à des jeux-questionnaires pour remporter des prix. La campagne a pris fin par une fête-café et a permis de recueillir un total de 3 113 $.

Recette d'un sous-ministre adjoint

Gâteau en forme de chou orné de chocolat

par Greg Meredith, sous-ministre adjoint
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

Pour cette recette, le truc est de faire fondre le chocolat lentement, TRÈS lentement. Sinon, votre chef-d'oeuvre d'une valeur de 50 $ finira par ressembler à une rondelle de chocolat calcinée et dure comme de la roche. Étendez ensuite des feuilles de chou un peu partout dans votre cuisine, en prenant bien soin de cacher l'annuaire téléphonique pour empêcher votre conjointe de trouver le numéro d'un avocat spécialiste en divorce.

Pratiquez-vous à recouvrir toute la surface des feuilles de chou d'une mince couche de chocolat, à l'exception du pourtour. Toutefois, puisque cela est impossible, la technique que j'ai mise au point consiste à étendre le chocolat sur toute la feuille et, du même coup, dans la plus grande partie de la cuisine. Ensuite, nettoyez le pourtour des feuilles pour en retirer le chocolat.

Vous devez recommencer cette opération environ 10 000 fois, ou jusqu'à ce que votre conjointe se rende chez votre voisin pour emprunter l'annuaire téléphonique. Enduisez de chocolat quelques milliers de feuilles de chou supplémentaires, puis faites-les refroidir au réfrigérateur. Assurez-vous ensuite de bien protéger le réfrigérateur contre les locustes (adolescents), tout en repoussant le chihuahua (sans succès) pour qu'il ne mange pas le chocolat qui recouvre votre plancher.

Faites cuire douze gâteaux de Savoie pour en réussir au moins un. Les gâteaux doivent être en forme de balle, mais ne comptez pas sur moi pour vous dire comment faire. Sortez du four le gâteau réussi et jetez les onze autres. Appliquez ensuite une épaisse couche de glaçage sur tout le gâteau.

Retirez du réfrigérateur les feuilles de chou recouvertes de chocolat, tout en continuant de les protéger contre les adolescents et le chihuahua. Détachez les feuilles du chocolat avec une EXTRÊME délicatesse et vous obtiendrez un amoncellement difforme de chocolat. Répétez cette opération environ 2 000 fois ou jusqu'à ce que vous appreniez à retirer la feuille de chou sans détruire la feuille de chocolat.

Disposez les feuilles de chocolat tout autour du gâteau; placez-en sur le dessus et autour du gâteau en étalant le reste en éventail de manière à lui donner l'aspect d'un chou ouvert.

Jurez silencieusement, en puisant dans votre vocabulaire le plus coloré, que vous n'essaierez plus jamais de faire quelque chose de semblable. Retirez l'annuaire téléphonique de sa cachette et téléphonez à un conseiller matrimonial.

Espérant tous être l'heureux gagnant d'un panier-cadeau, les employés du Centre de recherche d'Agassiz ont fait des dons de près de 3 000 $ dans le cadre de la campagne de l'année.

À Burnaby, le personnel d'AAC s'est joint à ses collègues de l'ACIA et, ensemble, ils ont recueilli plus de 27 000 $, remportant du même coup le Certificat de mérite de Centraide pour leurs contributions et participation. Parmi les activités qui ont été organisées, notons une mise aux enchères de paniers illustrant chacun un thème particulier, un barbecue et une vente de pâtisseries.

Lambert Gauthier attribue cette remarquable réussite au travail collectif de l'ensemble des employés du Ministère.

« La campagne de l'année est le fruit du travail ardu d'une équipe de plus de 250 bénévoles, solliciteurs et organisateurs d'événements spéciaux qui ont reçu un appui sans réserve des cadres supérieurs et d'un personnel extrêmement généreux, a-t-il déclaré. Notre sous-ministre et nos sous-ministres adjoints ont également participé de près à toute la campagne. Ces efforts collectifs ont alimenté l'esprit d'équipe et l'enthousiasme au sein du personnel d'AAC et permis d'obtenir des résultats exceptionnels. »

Mélanie Gauthier (gagnante), **Susan Clause** et **Denise Lalonde** dans leur déguisement pour le concours des vedettes d'Hollywood.

Pamela Giarolo, Fatima Patel, Tanya Jacklin, Mark Barney et **Brent Wang** du Centre de service des comptes créditeurs de Guelph (Ontario), posent devant leur citrouille originale.

Le SNITE tient
la Journée des systèmes d'information géographique

Par Sharon Ramsay
Service national d'information sur les terres et les eaux, Brandon

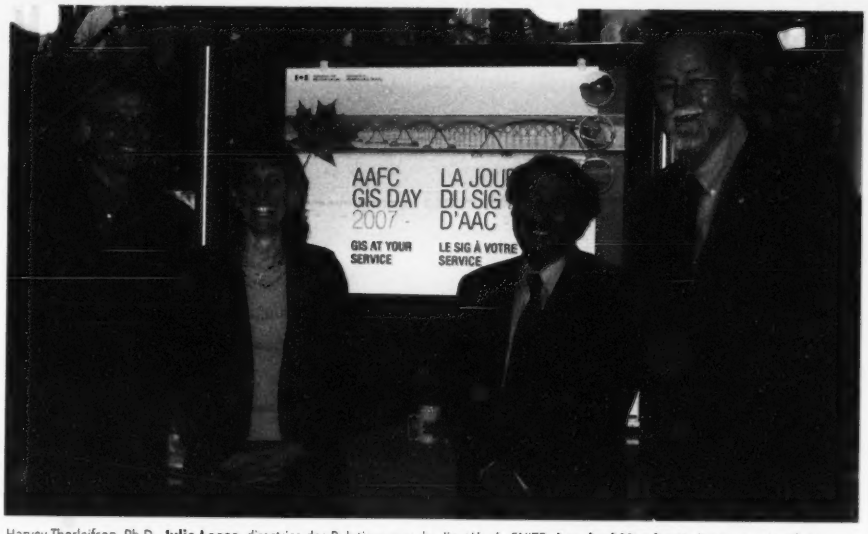
Le 14 novembre, le Service national d'information sur les terres et les eaux (SNITE) a présenté une exposition sur les systèmes d'information géographique (SIG) dans le cadre de la Journée internationale des systèmes d'information géographique. Cette année, le SNITE a participé pour la première fois à cet événement souligné par diverses organisations publiques et privées dans plus de 80 pays. La Journée des systèmes d'information géographique permet aux utilisateurs de technologies SIG de divers pays de faire la démonstration d'applications concrètes ayant des incidences sur nos vies et sur nos collectivités.

La Journée des SIG tenue par le SNITE, qui a eu lieu à l'édifice Sir-John-Carling, comprenait des présentations et des démonstrations pratiques de produits et de services du domaine géospatial.

Deux Canadiens de renommée internationale ont présenté les discours principaux, qui ont été diffusés en direct par vidéoconférence. Ces conférenciers invités étaient Roger Tomlinson, considéré comme étant le « père du SIG », puisqu'il a inventé cette technologie pour analyser des données géographiques, et Harvey Thorleifson, géologue et professeur à l'Université du Minnesota, un spécialiste de la géomatique dont les réalisations sont bien reconnues tant au Canada qu'aux États-Unis. Ensemble, ils ont montré comment les données géospatiales provenant des SIG et du Web permettent aux Canadiens d'envisager leurs activités et de les planifier en fonction des données géographiques et de se doter des outils nécessaires pour modéliser et cartographier notre pays afin de prendre de meilleures décisions.

À la suite des présentations, les participants ont pu voir les expositions interactives aménagées par le SNITE ainsi que les expositions présentées par d'autres organisations gouvernementales membres du Comité mixte des organismes intéressés à la géomatique (CMOIG), c'est-à-dire le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministère des Ressources naturelles (GéoConnexions et GéoBase) et Statistique Canada.

L'édifice Sir-John-Carling a accueilli 40 participants, et un peu plus de 100 personnes ont participé à l'événement dans 17 édifices d'AAC partout au Canada. Les participants provenaient du SNITE, de la Direction générale de la recherche, de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies, de la Direction générale des services à l'industrie et aux marchés ainsi que la Direction générale des politiques stratégiques.



Harvey Thorleifson, Ph.D., **Julie Leese**, directrice des Relations avec la clientèle du SNITE, **Jamshed Merchant**, directeur exécutif du SNITE, Roger Tomlinson, Ph.D.

Roger Tomlinson, Ph.D., insiste sur l'importance de savoir ce que vous désirez extraire du système d'information géographique.

« À Regina, un bon nombre de personnes ont participé à la vidéoconférence, affirme **Tamara Rounce**, analyste du SIG au sein du SNITE. Les deux conférenciers étaient excellents, et j'avais très hâte d'écouter Roger Tomlinson, puisqu'il a eu une influence incroyable sur le SIG au Canada. »

Le SNITE a également invité les universités et les collèges qui soutiennent la recherche et l'enseignement en matière de SIG et qui consignent des données géospatiales. Des étudiants du Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse, de l'Université du Manitoba et du Assiniboine Community College se sont rendus respectivement dans des édifices d'AAC à Truro, Winnipeg et Brandon. À la demande de l'Université de Waterloo et du Southern Alberta Institute of Technology, ces établissements ont pu participer à l'événement par téléconférence. Cet événement a fortement contribué à mieux faire connaître le SIG et a permis aux étudiants d'en apprendre davantage sur les futurs débouchés professionnels.

Selon **Katherine Buckley, Ph.D.**, chercheuse en gestion du fumier au Centre de recherches de Brandon, les étudiants et le personnel du Assiniboine Community College étaient enthousiastes à l'idée de pouvoir communiquer par téléconférence avec des experts de leur domaine d'études. « Il est évident que les étudiants ont été ravis d'apprendre de la bouche des conférenciers qu'une expérience en utilisation de SIG leur offrirait de nombreuses occasions d'emploi », dit elle.

« Des événements comme la Journée des SIG, selon **Julie Leese**, directrice des Relations avec la clientèle du SNITE, offrent au personnel d'AAC une occasion de rencontrer des spécialistes en recherche et en applications liées à la géomatique provenant du SNITE et de communiquer avec des experts provenant d'autres ministères fédéraux qui participent à des activités liées à la géomatique. »

Des agents de commerce d'AAC

assistent à un séminaire sur le commerce international

Par Aura deWitt
Division des programmes et affaires multilatérales, Ottawa

Vingt agents de commerce d'AAC, de l'ensemble du pays, se sont récemment réunis au Centre d'apprentissage à Ottawa, pour un séminaire de quatre jours, très couru, sur le commerce international intitulé « From Opportunity to Trade » (Des débouchés aux échanges).

Ce séminaire avait pour but de mieux faire connaître les obstacles auxquels font face les exportateurs, a déclaré Kirsten Bray, analyste de marchés du Service d'exportation agroalimentaire à Ottawa.

« Il s'agissait de comprendre les défis qui se présentent aux exportateurs et leurs questions afin de mieux répondre à leurs besoins et leur offrir de meilleurs services. »

Le séminaire a suivi une description exhaustive de tous les aspects de l'exportation, du point de vue de l'exportateur, insistant tout particulièrement sur les stratégies d'exportation des secteurs du bœuf, de la volaille, du canola et des fruits de mer. Le rôle des agents de commerce et des délégués commerciaux a aussi fait l'objet de discussions ainsi que les avantages concurrentiels des exportations alimentaires canadiennes.

Le séminaire, dirigé par le professeur Larry Goodfellow, de l'Université de la Saskatchewan, réunissait des conférenciers de l'industrie et d'autres ministères. Parmi les conférenciers se trouvaient des cadres de Hendrick's Seeds, de BeeMaid Honey, de la Canadian Beef Exporter's Association, du Conseil canadien du canola et des conférenciers d'Exportation et développement Canada et de Corporation commerciale canadienne.

Le professeur Goodfellow et des employés d'AAC qui ont participé au séminaire.

« J'étais enthousiasmé par le fait de présenter ce cours et de réunir la théorie, la pratique, la compétence de l'industrie et l'expérience de terrain d'agents d'AAC qui transigent chaque jour avec l'industrie », a déclaré M. Goodfellow.

« Les conférenciers de l'industrie ont ajouté beaucoup de valeur au séminaire, a déclaré **George Adnam**, principal agent de commerce et des marchés du Bureau régional de la Saskatchewan. J'ai aimé leur franchise; je crois que nous avons toujours besoin de savoir ce qui se passe sur le marché. »

Jim Hannah, agent principal des marchés internationaux de l'Europe, du Moyen-Orient et de l'Afrique, a fait part de sa solide expérience à titre de délégué commercial dans les missions à l'étranger. Il a également discuté des principaux services en commerce international offerts par le gouvernement et du rôle des ambassades et des missions du Canada.

« Ce cours a représenté une importante occasion de perfectionnement professionnel pour notre personnel voué au commerce, en particulier en ce qui a trait à la capacité d'aider les producteurs et les transformateurs à tirer le maximum des débouchés à l'exportation et, en retour, à rehausser la rentabilité du secteur. » a déclaré **Ezio Di Emanuele**, directeur régional du Bureau régional de l'Ontario, et coordonnateur principal de projet, responsable de l'organisation de l'atelier.

La conférence de l'Institut canadien de science et technologie alimentaires (ICSTA) aura lieu en mai

Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) et l'Institut canadien de science et de technologie alimentaires seront les hôtes de la conférence de l'ICSTA qui aura lieu du 25 au 28 mai 2008 à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard. À la suite de cette conférence, on tiendra la réunion du Réseau alimentaire d'AAC. La conférence 2008 de l'ICSTA a pour thème « Green» (Écologie). Les participants des séances plénières et les conférenciers invités discuteront de sujets liés aux aliments « écologiques » (p. ex. les aliments biologiques, les kilomètres-assiette) en plus de discuter des technologies de transformation écologique des aliments (p. ex. réduire la consommation d'énergie et la production de déchets). Les employés d'AAC qui s'intéressent aux sciences et aux technologies dans le domaine alimentaire devraient y participer afin d'apprécier la façon dont seront traités ces sujets opportuns en plus de profiter de l'Île-du-Prince-Édouard au printemps. Veuillez consulter le site Web de l'ICSTA à l'adresse **www. icsta.ca**, afin d'obtenir les derniers renseignements sur la conférence, y compris de l'information sur le programme, et d'être en mesure de respecter la date d'échéance pour les inscriptions hâtives.

Félicitations!

Un chercheur scientifique émérite d'Agriculture et Agroalimentaire Canada reçoit un prix d'excellence

Par Marg Rothwell
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

M. Vernon Burrows, Ph.D., (au centre) reçoit le prix d'excellence canadien en agroalimentaire pour le bénévolat des mains du **ministre Gerry Ritz** et de Bill Duron de la Royal Agricultural Winter Fair.

En novembre, **Vernon Burrows, Ph.D.**, d'AAC, a reçu l'un des six Prix d'excellence canadiens en agroalimentaire, qu'il a ajouté à sa collection.

M. Burrows a reçu le Prix d'excellence pour le bénévolat, qui souligne son travail dans l'élaboration de l'avoine à grains nus qui aide les malades atteints de la maladie coéliaque à bien digérer le gluten présent dans le blé, le seigle et l'orge. On en a même donné à manger à des chevaux de course pur-sang! En 2006, les chevaux qui mangeaient de l'avoine à grains nus, énergétique et riche en protéines, ont gagné trois des plus importantes courses hippiques en Amérique du Nord.

Une des passions actuelles de M. Burrows est le travail qu'il effectue en collaboration avec l'Association canadienne de la maladie coéliaque pour ouvrir des horizons alimentaires plus larges aux personnes atteintes de cette maladie. Il a contribué à l'élaboration, pour ces malades, d'un système de production d'avoine pure, depuis le producteur de graines jusqu'au transformateur.

Après une brillante carrière au gouvernement comme scientifique, M.Burrows n'avait aucune intention de ralentir ses activités lorsqu'il a pris sa retraite en 1997. Il est devenu chercheur émérite. Même à la retraite, il continue, avec enthousiasme, à relever la qualité de l'avoine et à en accroître l'utilité.

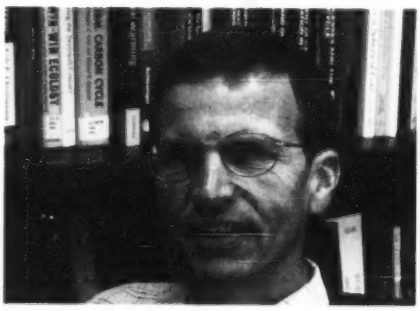
Alors que la plupart des phytogénéticiens considéreraient que la production de 10 nouvelles variétés au cours de leur carrière représente une grande réalisation, M. Burrows en a sélectionné et enregistré un nombre incroyable, à savoir 27 nouvelles variétés d'avoine. D'autres encore devraient découler de ses projets bénévoles.

M. Burrows a été décoré de l'Ordre du Canada en 2001. D'autres prix lui ont également été décernés, comme la médaille d'or de l'amitié de la Chine en 2003, pour récompenser son travail bénévole.

Deux chercheurs d'AAC honorés du titre de Fellow de la Soil Science Society of America

Par Lisa Murphy
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

Henry Janzen, Ph.D., et **Edward Gregorich, Ph.D.**, chercheurs d'AAC, ont été récemment honorés du titre de Fellow de la Soil Science Society of America (SSSA) pour leurs réalisations professionnelles et leurs services méritoires à la Société. Les prix ont été remis lors de la réunion annuelle de la SSSA qui s'est tenue le 8 novembre 2007 à la Nouvelle-Orléans. MM. Janzen et Gregorich faisaient partie des 14 pédologues du monde entier ayant reçu le titre de Fellow.



Henry Janzen, Ph.D.

M. Janzen travaille à Lethbridge, en Alberta. Ses recherches portent sur les cycles du carbone et de l'azote dans les écosystèmes agricoles, notamment sur la recherche de façons d'accumuler le carbone dans le sol et de réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Edward Gregorich, Ph.D.

M. Gregorich travaille à la Ferme expérimentale centrale, à Ottawa. Ses travaux portent sur la qualité et la biochimie du sol, en particulier sur le cycle du carbone et de l'azote dans le sol et sur la production et l'émission de gaz biogènes par le sol.

Une employée d'AAC reçoit le prix « Winning at Life »

Par Diane Card
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Ottawa

Kim Critchley, qui exerce les fonctions de commis au Bureau de la chaîne de valeur des aliments d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, vient de recevoir le prix « Winning at Life » en reconnaissance de sa contribution à la communauté et de son rôle comme athlète modèle des Jeux olympiques spéciaux d'Ottawa. Le prix lui a été remis par le Special Olympics Ontario Ottawa District le 11 octobre 2007, à l'occasion du déjeuner du festival des Jeux olympiques spéciaux au Centre des congrès.

M^me^ Critchley a participé aux Jeux olympiques spéciaux en tant qu'athlète pendant une période de 12 ans. Elle a notamment pris part à des

compétitions de soccer, de hockey en salle, de natation et de quilles. Un autre fait saillant de sa carrière sportive a été de participer aux compétitions de natation des Jeux d'été du Canada à Brandon (Manitoba) en 2006, où elle a remporté des médailles d'argent et de bronze. Lorsqu'elle ne s'adonne pas aux sports, elle participe aux activités d'un club de marche pour garder la forme.

Mme Critchley est à l'emploi d'Agriculture et Agroalimentaire Canada depuis près de huit ans, période au cours de laquelle elle a fait ses preuves en tant que membre à part entière de notre équipe. Elle a débuté comme employée à temps partiel et gravi les échelons jusqu'à sa nomination à un poste à temps plein de durée indéterminée.

Kim, tes amis et collègues d'AAC tiennent à te dire qu'ils sont fiers de toi.

Importante contribution de M. Daniel Massé, chercheur à AAC

Par Jacques Surprenant
Système de production animale, Sherbrooke

Le 19 juin 2007, lors d'une cérémonie qui s'est déroulée à Minneapolis, **Daniel Massé, Ph.D.**, (AAC – Sherbrooke) a été nommé associé de la Société canadienne de génie agroalimentaire et de bioingénierie (SCGAB) en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle au génie agroalimentaire et à la bioingénierie par le truchement de services rendus à la SCGAB et la American Society of Agricultural and Biological Engineers (ASABE).

Félicitations, M. Massé. Voilà une belle réussite!

Janet Farmer remporte le prix du ministre du Commerce international

Par Ben Gailor
Politique commerciale de l'hémisphère oriental

J'ai le plaisir d'annoncer que **Janet Farmer**, déléguée commerciale du Haut-commissariat du Canada à Londres, est la lauréate cette année du prix du ministre du Commerce international pour l'excellence individuelle. Ce prix lui a été remis lors d'une cérémonie, le mardi 23 octobre 2007.

Mme Farmer est responsable des produits de l'agriculture, du poisson et des fruits de mer ainsi que de la technologie et de l'équipement agricoles. Le prix lui a été présenté par le ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler, l'honorable David L. Emerson, lors d'une cérémonie qui a eu lieu à l'édifice Lester B. Pearson, à Ottawa.

Le prix est décerné en reconnaissance de services exceptionnels rendus au milieu des affaires canadien. Au cours de la cérémonie, la sous-ministre du Commerce international, Marie-Lucie Morin, a déclaré au sujet de Mme Farmer : « Son professionnalisme, son sens du devoir et ses années d'engagement sans faille ont joué un rôle important dans la promotion et la défense des objectifs de la politique commerciale du Canada dans les secteurs de l'agriculture, de l'alimentation et des pêches. »

Pendant son séjour à Ottawa, Mme Farmer a rencontré plusieurs fonctionnaires d'AAC, notamment le directeur général de la Direction de la politique commerciale internationale, **Blair Coomber**, le directeur du Développement des marchés internationaux (Amériques, Europe, Moyen-Orient et Afrique), **Randall Nelson**, et la directrice intérimaire de la Politique commerciale de l'hémisphère oriental, **Lidija Lebar**. J'aimerais saisir l'occasion pour féliciter Janet Farmer qui a mérité ce grand honneur et la remercier pour le travail important qu'elle a accompli, et qu'elle continue d'accomplir au Royaume-Uni, au nom du secteur canadien de l'agroalimentaire.

AgriCulture s'est entretenu avec Mme Farmer au sujet de ses activités. Comme elle travaille à partir du Royaume-Uni, elle consacre beaucoup de temps aux questions liées aux produits canadiens qui ont une répercussion sur le marché du Royaume-Uni.

« Le bien-être des animaux de ferme est un enjeu de première importance au Royaume-Uni, nous apprend Mme Farmer. Les producteurs canadiens doivent donc être conscients de cette réalité du marché dans ce pays. »

Mme Farmer suit également les dossiers qui revêtent une importance directe pour l'agriculture canadienne, notamment les maladies animales au Royaume-Uni. « Récemment, le Royaume-Uni a été frappé par trois maladies graves : la fièvre aphteuse au mois d'août, le premier cas de fièvre catarrhale du mouton de toute son histoire et un foyer d'influenza aviaire hautement pathogène. Dans tous les cas, nous faisons rapport de la situation à AAC et à l'Agence canadienne d'inspection des aliments afin qu'ils soient au courant de ce qui se passe. »

Une autre partie du travail de la déléguée consiste à améliorer l'accès des produits agricoles canadiens au Royaume-Uni. « J'ai essayé d'obtenir un meilleur accès pour le blé, dit Mme Farmer. Le blé canadien est très important sur le marché du Royaume-Uni car il sert à la fabrication du pain. »

Dans l'ensemble, le rôle de Mme Farmer consiste à faciliter le plus possible les échanges commerciaux canadiens. « Notre fonction première est de mettre en rapport les acheteurs et les vendeurs. Nous pouvons le faire à distance, par voie électronique, ou en personne dans le cadre de missions et de salons commerciaux. »

Félicitations !

Des scientifiques d'AAC contribuent au prix Nobel de la paix

Par Renée Rietveld
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

Un groupe de scientifiques d'AAC a contribué aux évaluations des changements climatiques et aux rapports spéciaux du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC), qui s'est vu remettre le prix Nobel de la paix le 12 octobre 2007.

Voici les employés d'AAC qui ont contribué à ces travaux :

- **Tim McAllister, Henry Janzen** et **Darryl Gibb**, du Centre de recherches de Lethbridge (Alberta);
- **Philippe Rochette**, de Sainte-Foy (Québec);
- **Marie Boehm** et **Reynald Lemke**, de Saskatoon (Saskatchewan);
- **Brian McConkey** et **Fernando Selles**, de Swift Current (Saskatchewan);
- **Ed Gregorich, Ted Huffman, Tibor Rajhathy, M. Banjaree, C.A. Campbell, R.L. Desjardins, C. Monreal, C. Tarnocai et C.W. Lindwall**, d'Ottawa.

Le prix a été remis conjointement à l'ancien vice-président américain Al Gore ainsi qu'au GIEC, qui coordonne les contributions de nombreux scientifiques et experts à l'échelle internationale. Les contributeurs, y compris ceux d'AAC, ont passé en revue les documents de nature scientifique et technique, et ont collaboré à la rédaction des rapports officiels du GIEC.

Voici les commentaires de Tim McAllister : « C'est très gratifiant de faire partie d'une équipe scientifique dont l'objectif fondamental est d'informer les gens au sujet d'un problème qui pourrait compromettre la survie même de l'être humain. Ces travaux devraient revêtir une importance encore plus grande pour les générations à venir alors que les effets du réchauffement de la planète se feront encore plus sentir. Je trouve très valorisant d'avoir pu contribuer à sensibiliser les gens à cet important enjeu et aux mesures que l'on pourrait prendre pour éviter que la situation se détériore davantage. J'espère que l'être humain saura relever ce défi en prenant les mesures qui s'imposent pour contrer ou ralentir le réchauffement climatique. »

Le président du GIEC, M. Rajendra Pachauri, a déclaré : « Cet honneur revient à tous les scientifiques et auteurs qui ont contribué aux travaux du GIEC, auxquels on doit en grande partie l'énorme prestige dont jouit l'organisation ainsi que l'efficacité exceptionnelle du message qu'elle véhicule. »

L'Ordre de la Russie est décerné à Sohrab Oshidar

Par Fiona Morrow
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

Le 28 novembre 2007, **Sohrab Oshidar**, agent principal des marchés internationaux pour l'Europe de l'Est au Bureau des marchés internationaux d'AAC, a reçu une médaille du ministre de l'Agriculture de la Fédération de Russie, M. Alexei Gordeyev.

M. Oshidar a accepté le prix au nom de l'équipe d'AAC pour la Russie, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et du ministère des affaires étrangères et du commerce international (MAECI). La remise du prix a eu lieu à Ottawa, dans le cadre d'un séminaire sur les bovins auquel participaient 32 acheteurs de bovins et 10 fonctionnaires russes, notamment des gouverneurs régionaux du secteur agricole, ainsi que des membres de l'Association canadienne de l'industrie du bétail et de la génétique, du Canadian Beef Breeds Council, de la Canadian Swine Exporters Association, et des fonctionnaires de l'ACIA et du MAECI. Le séminaire a été inauguré par les ministres **Gerry Ritz** et Gordeyev.

Tandis que la Russie s'impose de plus en plus comme importateur de produits agroalimentaires, ce pays est devenu, depuis quelques années, l'une des nouvelles priorités des exportateurs canadiens. En 2006, la Russie a importé pour plus de 100 millions de dollars d'équipement et de technologie agricoles du Canada. En outre, les exportations directes de produits alimentaires du Canada en Russie ont bondi de 160 p. 100 par rapport à l'année précédente, pour atteindre 276 millions de dollars. Le ministère de l'Agriculture de la Russie estime que le pays devrait doubler ses importations alimentaires d'ici trois ans.

En 2007, le Canada a exporté 2 000 têtes de bétail en Russie, ce qui constituait le plus important envoi de bovins canadiens à la suite de la crise de l'encéphalopathie spongiforme bovine. Cette percée a entraîné l'ouverture d'autres marchés régionaux, notamment celui du Kazakhstan, qui a acheté 1 700 bovins laitiers. Le 23 octobre 2007, le deuxième envoi de 2 200 vaches laitières et bœufs canadiens partait pour la Russie.

Le libellé de l'Ordre se lit comme suit [traduction] : « Pour sa contribution personnelle exceptionnelle au développement d'une coopération complexe, fructueuse et profitable pour toutes les parties entre la Fédération de Russie et le Canada dans le secteur agricole, M. Sohrab Oshidar, agent principal des marchés internationaux pour l'Europe de l'Est au Bureau des marchés internationaux, est récompensé par la médaille d'argent *pour sa contribution au développement du complexe industriel agricole de la Russie* ».

Le ministre de l'Agriculture de la Fédération de Russie, M. Alexei Gordeyev, présente à **Sohrab Oshidar** d'AAC la médaille d'argent et l'Ordre de la Russie.

Un scientifique d'AAC nommé Fellow de l'American Society of Agronomy

Par Lisa Murphy
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

Bao-Luo Ma, Ph.D., chercheur en physiologie des végétaux et en gestion des éléments nutritifs, du Centre de recherches de l'Est sur les céréales et les oléagineux d'AAC, été nommé Fellow par l'American Society of Agronomy.

Il a reçu cet honneur en raison de ses réalisations professionnelles et de ses services méritoires. Ses travaux de recherche portent principalement sur les réactions des plantes au stress induit par l'environnement et la gestion des éléments nutritifs.

L'installation portative

de production de biodiésel fait une halte à l'édifice Sir-John-Carling

Par Jason Ramey
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

Par un matin de novembre enneigé, l'installation portative de production de biodiésel de l'Institut international du Canada pour le grain (IICG), la première en son genre, a fait un arrêt devant l'édifice Sir-John-Carling d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, à Ottawa.

Une foule d'employés d'AAC intéressée par l'installation portative est venue se renseigner sur cette nouvelle technologie. Le secrétaire parlementaire d'AAC, **Guy Lauzon**, a prononcé un discours d'ouverture dans lequel il a souligné l'importance du biodiésel pour l'industrie agricole.

« Notre gouvernement est conscient du fait que les biocombustibles sont la voie de l'avenir, a affirmé M. Lauzon. Les biocombustibles ouvrent un nouveau marché dynamique aux agriculteurs canadiens, en les aidant à accroître leur chiffre d'affaires tout en créant de nouveaux emplois, en particulier dans les collectivités rurales. »

Rex Newkirk, Ph.D., directeur du service des biocombustibles et des aliments du bétail de l'IICG, a ensuite pris la parole pour expliquer comment son équipe et l'installation portative de production de biodiésel, une « salle de classe mobile », parcourent les routes pour offrir une formation pratique sur la production du biodiésel. Il a également remercié AAC qui finance les opérations de base de l'IICG.

À la suite de ses propos, M. Newkirk a invité M. Lauzon ainsi que les employés d'AAC à visiter l'installation portative de production de biodiésel. La visite comprenait des démonstrations sur la production de biodiésel, de l'extraction de l'huile des oléagineux jusqu'à l'obtention du produit final.

À la fin de la visite, M. Lauzon a rempli le réservoir du camion, qui transporte la « salle de classe mobile » dans des collectivités et des foires un peu partout au pays, avec du biodiésel fraîchement produit.

L'IICG pour le grain est une organisation de développement des marchés sans but lucratif. Il a pour mission de mettre en valeur les cultures de grande production du Canada sur les marchés intérieur et étrangers, par l'entremise de programmes éducatifs et d'activités techniques.

Quand la remorque n'est pas sur la route pour offrir de la formation, elle est garée à l'Université du Manitoba pour permettre à des chercheurs d'étudier le processus de production de biodiésel et l'utilisation de ses sous-produits.

Rex Newkirk, Ph.D., directeur des biocombustibles et des aliments pour animaux de l'IICG, à gauche, et **Guy Lauzon**, secrétaire parlementaire d'AAC, en train de remplir le camion avec du biodiésel fraîchement produit par l'installation portative de production de biodiésel.

Consultez un expert

Un professeur de *yoga du rire* donne des idées pour effacer la déprime de l'hiver par le rire!

Par Lisa Murphy
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

L'hiver canadien est avec nous. Journées plus courtes, froid de canard le matin et tempêtes de neige, tel sera le lot des gens d'une bonne partie du pays les prochains mois. Bien que certaines grandes activités accompagnent l'hiver, il est parfois difficile de s'encourager à sortir de l'hibernation, encore moins de trouver plaisir à notre climat canadien!

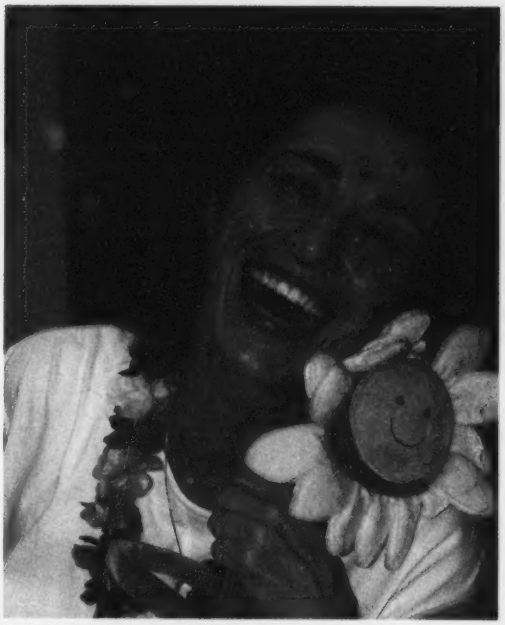
Je me suis habillée chaudement, ai gratté la glace sur mon pare-brise et me suis dirigée vers le bureau de Sophie Terrasse, à la recherche d'un conseil judicieux sur la façon de combattre le *blues* de l'hiver. M^me^ Terrasse, une art thérapeute et animatrice agréée de *Yoga du rire*, consacre son temps à recourir à la créativité, au rire et au yoga pour promouvoir la paix et la joie. Elle a ouvert le Club de rire Tournesol d'Ottawa, en octobre 2006, et organise des cours hebdomadaires sans frais (les dons sont acceptés), ouverts au public, où elle enseigne le yoga du rire.

Qu'est-ce que le yoga du rire?

Le yoga du rire est une nouvelle révolution de la médecine du corps et de l'esprit, qui combine de simples exercices de rire et la respiration douce du yoga pour améliorer la santé et rendre plus heureux. Il stimule la production dans le cerveau de substances chimiques qui donnent une sensation de bonheur (les endorphines). Des études scientifiques ont montré que le rire intentionnel engendre les mêmes bienfaits physiologiques et émotionnels que le rire « spontané ».

Le rire est-il bénéfique à l'organisme?

Le rire s'accompagne d'un certain nombre de bienfaits. Il combat le stress tout en renforçant le système immunitaire. Il augmente l'afflux de sang à la face, qui nourrit la peau, la fait briller et tonifie les muscles faciaux et les expressions. Le rire sollicite les muscles abdominaux et aide à améliorer le tonus musculaire. Il augmente les teneurs en endorphines de notre organisme et aide à réguler la tension artérielle en réduisant la production d'hormones liées au stress. Il nous aide à nous débarrasser de la dépression, de l'anxiété et de troubles psychosomatiques et améliore notre sens de l'humour. Le rire améliore même la capacité pulmonaire et les teneurs en oxygène du sang, aidant ainsi à soulager les bronchites et l'asthme. Comme si tout cela ne suffisait pas, c'est également un exercice aérobique. Saviez-vous qu'une minute de rire correspond à 10 minutes sur une machine à ramer!



Sophie Terrasse, fondatrice du Club de rire Tournesol d'Ottawa.

Avez-vous des idées sur des façons dont les gens pourraient rire davantage dans leur vie quotidienne?

Les gens peuvent chercher des raisons de rire autour d'eux sur des images, dans le comportement des autres, à la télé, dans les journaux et particulièrement en eux-mêmes. La tenue d'un journal humoristique ou d'un fichier optimiste est une bonne idée. Si vous conservez certaines choses drôles ou qui vous rendent joyeux comme des cartes, des photos, des notes ou des courriels, alors quand la journée sera mauvaise, vous pourrez ouvrir le dossier. Faites part de vos moments embarrassants à d'autres personnes. Riez avec d'autres lorsqu'ils rient. Cherchez des divertissements qui vous font rire. Faites au moins une chose insensée et non conforme chaque jour.

Existe-t-il des avantages à rire au travail?

Il est très important de rire au travail. Les gens heureux sont des gens productifs; ils en font davantage et souffrent moins de stress. Le rire en milieu de travail aide à équilibrer travail et vie personnelle, améliore les relations interpersonnelles et les communications. Il s'agit d'une méthode exceptionnelle qui aide l'organisme à se libérer du stress physique, mental et émotionnel, en même temps, d'une façon positive, sans blesser personne. Tout le monde peut le faire! Peu importe la langue que vous parlez, d'où vous venez et votre degré de stress.

Lisa Murphy, coordinatrice de la production du magazine *AgriCulture*, se joint à M^me^ Terrasse pour faire la démonstration de l'un des nombreux moyens utilisés pendant le yoga du rire.

L'union fait la force

Nos employés célèbrent la diversité

par Fiona Morrow
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

Pour clore les événements spéciaux visant à amasser des fonds pour la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada (CCMTGC) de 2007, la Direction générale des programmes financiers pour l'agriculture (DGPFA) a organisé une journée pour célébrer la diversité au Canada et reconnaître l'esprit communautaire et l'inclusivité qui caractérisent la CCMTGC.

Les employés d'AAC ont été invités à illustrer leur diversité de la manière qu'ils jugeaient pertinente et de participer non seulement comme spectateurs, mais également comme exposants, à l'événement qui a eu lieu dans la cafétéria de l'édifice Sir-John-Carling. Un certain nombre d'employés ont exposé des objets d'art, des vêtements et des sculptures représentant 13 pays différents dont le Sri Lanka, le Vietnam, la Tunisie, le Maroc, le Kazakhstan et l'Iran.

Après avoir illustré certains aspects de sa diversité en accueillant la foule dans six langues différentes, **Nada Semaan**, SMA de la DGPFA et championne de la CCMTGC pour 2007, s'est adressée aux employés rassemblés pour la pause du midi. « Les Canadiens viennent des quatre coins du globe. AAC et la DGPFA sont fiers de promouvoir cette diversité ainsi que le respect qu'elle engendre et les liens qu'elle crée entre ses employés et tous nos clients. »

Donna Mitchell, championne de l'inclusivité à AAC, a également accueilli les participants en plusieurs langues, même si elle admet que l'australien ne compte pas vraiment. Elle a parlé de l'importance de la diversité et de l'inclusivité au Ministère. « La créativité dont nous faisons tous preuve, sans exception, dans nos fonctions et notre vie quotidienne, ne peut que s'enrichir lorsque nous embrassons la diversité culturelle qui résulte de l'inclusivité et de la diversité du personnel, des communautés et des amitiés. »

Nada Semaan avec des représentants du Hellenic Community Centre.

La communauté hellénique a exposé une gamme d'objets grecs authentiques, distribué des échantillons de baklava et exécuté un répertoire de chansons avec accompagnement à la guitare. La communauté chinoise a fait une démonstration de tai chi avec épée et de danse du paon.

Les exposants suivants ont contribué à la journée de la diversité : Ressources humaines d'AAC, Équipe de l'inclusivité d'AAC, Service Canada, Environnement Canada, Héritage Canada, Centraide/United Way, Embauchelmmigrants Ottawa.

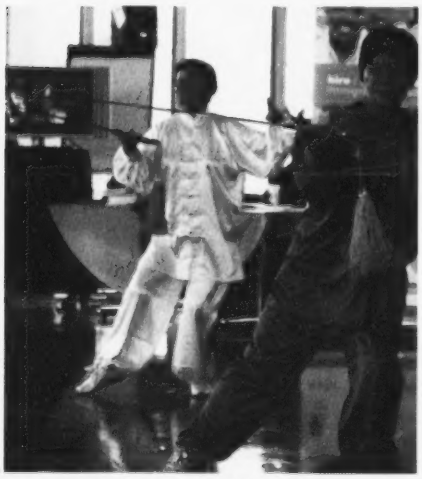


photo : Erik Tolonen

Des représentants de la communauté chinoise font une démonstration de Tai Chi avec épée.

photo : Erik Tolonen

Une représentante de la communauté chinoise exécute la danse du paon.

Des employés d'AAC ont apporté des objets d'art représentant leur propre culture, dont le Kazakhstan et des pays d'Afrique.

Atelier de l'APEC
sur la perception du public de la biotechnologie agricole

Par Giuliano Tolusso
Division des questions techniques relatives au commerce multilatéral, Marchés et commerce, Ottawa

Afin de promouvoir l'accès aux marchés et de faciliter le commerce, AAC travaille avec des forums multilatéraux comme le groupe de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique (APEC) composé de 21 pays membres, pour faire progresser l'acceptation au sein du gouvernement et du public des applications de la biotechnologie agricole, comme les cultures génétiquement modifiées.

En octobre 2007, les membres de la Division des questions techniques relatives au commerce multilatéral d'AAC ont supervisé l'organisation et la prestation d'un atelier de deux jours sur la perception du public de la biotechnologie agricole, à Lima, au Pérou. L'atelier, auquel 23 représentants de neuf pays membres de l'APEC ont participé, était conçu pour fournir des renseignements sur la situation actuelle de la perception du public de la biotechnologie agricole dans les pays membres de l'APEC, des méthodes pour mesurer et interpréter efficacement la perception du public, et de divers outils et techniques pour encourager et inciter les intervenants, notamment les représentants du gouvernement, les organisations non gouvernementales, les médias et les consommateurs.

La séance portait également sur les nouvelles applications de la biotechnologie agricole, comme le clonage animal et l'agriculture moléculaire végétale, qui peuvent avoir des répercussions sur la perception du public à l'avenir. Tout au long de l'atelier, les participants, aidés de l'animateur, ont tenté de préciser le contenu dans une série de meilleures pratiques comprises dans un guide pratique facile à utiliser et à appliquer.

L'atelier comprenait des présentations de plus d'une douzaine de grands spécialistes universitaires, gouvernementaux et industriels du Canada, des États-Unis et de l'Asie-Pacifique sur une gamme de sujets, notamment la communication des risques, l'utilisation de nouveaux médias et les stratégies d'engagement du public.

Tous les avantages que présentent les produits novateurs issus de la biotechnologie agricole pour les producteurs canadiens ne peuvent se concrétiser que si les marchés internationaux sont prêts à accepter ces produits. Ces travaux aideront les pays membres de l'APEC à bâtir des régimes de réglementation transparents et fondés sur la science et des capacités de politique nécessaires à l'acceptation des produits de la biotechnologie agricole.

Faire d'AAC un
lieu de travail encore plus agréable

Par Silvia Wadasinghe
Équipe des ressources humaines, Ottawa

Les gestionnaires et les employés d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) ont à cœur de remédier aux préoccupations soulevées à l'occasion du Sondage de 2005 auprès des fonctionnaires fédéraux (SAFF). Après avoir reçu les résultats en 2006, AAC a consulté des employés, élaboré un plan d'action et mis en œuvre un certain nombre d'améliorations visant à remédier aux préoccupations soulevées : meilleure connaissance de la vision, des valeurs et de la mission d'AAC; stabilité organisationnelle; approbations; normes en matière de service à la clientèle; partage de l'information; volonté du Ministère de prendre des mesures en réponse aux résultats du sondage.

La création d'un comité consultatif sur le SAFF, présidé par **Donna Mitchell**, championne ministérielle pour le SAFF, est une réalisation clé du plan d'action du SAFF de 2005 d'AAC. Le comité, formé de cadres supérieurs du Ministère, s'est réuni pour la première fois fin novembre, afin d'examiner l'état d'avancement des initiatives à ce jour et d'identifier les priorités par rapport à une amélioration continue du lieu de travail. Parmi les principales priorités, citons des ateliers pour déterminer et adopter les meilleures pratiques de gestion de la diversité de la main-d'œuvre, des groupes de discussion sur les communications internes et des annonces régionales des cadres supérieurs du Ministère aux employés pour encourager le partage de l'information.

« Ce comité nous aide à donner suite à notre engagement de créer un meilleur environnement de travail et à nous assurer que les améliorations que nous mettons en place sont les bonnes, précise Donna Mitchell. Les membres du comité constituent également des liens importants avec les directions générales qu'ils représentent, car ils rapportent, aux employés, les messages sur les activités positives entreprises par le Ministère pour faire d'AAC un endroit où il encore plus agréable de travailler. »

Consultez la page d'**AgriSource** consacrée au Sondage de 2005 auprès des fonctionnaires fédéraux pour de plus amples renseignements sur les activités d'AAC, qui visent à remédier aux préoccupations soulevées à l'occasion du SAFF.

Le personnel de recherche de Charlottetown

contribue à une campagne contre la faim

Par Wayne Riley
Équipe des communications et des consultations, Charlottetown

Les banques d'alimentation de l'Île-du-Prince-Édouard ont reçu récemment un coup de pouce des plus nécessaires lorsque le personnel du Centre de recherches sur les cultures et les bestiaux de Charlottetown a uni ses forces à celles de Financement agricole Canada pour l'opération *En campagne contre la faim*, une campagne qui visait à recueillir plus de 50 000 livres d'aliments.

La campagne, qui s'est tenue dans l'Île les 16 et 17 octobre, pour souligner la Journée mondiale de l'alimentation, a doublé son objectif initial quant à la quantité d'aliments à recueillir pour les banques d'alimentation locales.

Une cérémonie de clôture et un barbecue ont eu lieu au Centre de recherches le 17 octobre. Au cours de cet événement des employés bénévoles, des membres de la population et des écoliers de l'école primaire locale ont chargé des sacs d'épicerie recueillis dans l'ensemble de l'Île-du-Prince-Édouard sur des tracteurs avec remorque, arrangés par Financement agricole Canada.

Près de 60 p. 100 du personnel de recherche du Centre ont participé, avec Financement agricole Canada, à la préparation de la campagne.

« Lorsque 60 p. 100 des employés acceptent de quitter leur travail au moment le plus occupé de l'année en raison de la récolte, cela illustre bien jusqu'à quel point ils ont le désir d'aider, a déclaré **Gail Arsenault**, adjointe en ressources humaines et membre du comité organisateur du Centre. Et c'est sans compter ceux qui ont donné des aliments, c'est-à-dire presque tous. »

Photo : John Morrison

Aaron Roloson, travailleur agricole du Centre de recherches sur les cultures et les bestiaux de Charlottetown, charge des sacs d'aliments recueillis au cours de la campagne de Financement agricole Canada, *En campagne contre la faim*, et destinés aux banques d'alimentation de l'Île-du-Prince-Édouard.

John Hutchings, directeur de district de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard de Financement agricole Canada, s'est dit stupéfait de l'appui et de la participation du Centre.

« Cela a commencé, en fait, parce que nous leur avons simplement demandé d'utiliser leur terrain de stationnement pour une fête de clôture, a déclaré M. Hutchings. Ils nous ont non seulement offert un meilleur endroit, mais se sont engagés et ont organisé l'événement et l'ont rendu véritablement plus facile pour nous. Nous cherchions de l'aide, et nous avons trouvé un partenaire. »

Selon M. Hutchings, la générosité des gens de l'Île-du-Prince-Édouard et l'engagement du Centre ont permis de dépasser l'objectif de 25 000 livres d'aliments, qui avait été établi à partir d'une moyenne nationale par habitant. Il a déclaré qu'il s'adresserait à Agriculture et Agroalimentaire Canada pour les futures campagnes de charité.

« Je ne connais pas de mots qui puissent exprimer ma fierté face aux contributions du personnel d'Agriculture et Agroalimentaire Canada à cet effort, a-t-il déclaré. Je peux vous assurer que nous chercherons toutes les occasions de travailler à nouveau ensemble à l'avenir. »

Les banques d'alimentation de l'Île-du-Prince-Édouard distribuent des aliments à 17 000 personnes chaque année.

Le ministre Ritz
arbore les couleurs des 4-H du Canada

par Fiona Morrow
Équipe des communications et des consultations,
Ottawa

Le Conseil des 4-H du Canada, créé en 1933 dans le but de coordonner toutes les activités des 4-H à l'échelle nationale, bénéficie de fonds d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) dans le cadre du volet Renouveau. Les clubs 4-H ne pourraient toutefois exister sans l'appui de bénévoles. En effet, plus de 9 500 animateurs bénévoles ayant reçu une formation travaillent auprès de 30 000 membres 4-H et les aident à acquérir de la confiance en eux ainsi qu'une gamme de compétences variées, grâce à des travaux pratiques.

Avaleigh Eastman, membre 4-H de Kinburn en Ontario, a joué un rôle prépondérant, à titre de membre de l'équipe de publicité des jeunes, dans le lancement d'une nouvelle campagne canadienne de publicité sur les 4-H. Avaleigh est depuis longtemps une partisane des clubs 4-H. Elle voulait fournir sa part d'efforts pour faire connaître le programme à d'autres jeunes. L'équipe de publicité des jeunes, dont les membres sont âgés de 16 à 21 ans et proviennent de partout au pays, a travaillé de concert avec deux des meilleures agences canadiennes et d'autres experts de l'industrie dans le but de mettre sur pied, en 2006-2007, une nouvelle campagne nationale de sensibilisation aux 4-H.

Le 1er novembre 2007, le **ministre Gerry Ritz** a accueilli Mme Eastman et ses parents à son bureau sur la Colline du Parlement. Le ministre Ritz, lui-même ancien membre des 4-H, a saisi l'occasion pour faire valoir l'importance du mois de novembre, mois national des 4-H, et plus particulièrement du 1er novembre, jour où l'on doit « arborer ses couleurs 4-H » et où les membres, responsables, partisans et anciens membres s'habillent en vert.

« J'ai grandi dans un petit village de la Saskatchewan où j'ai eu la chance d'être membre d'un club des 4-H. Cela m'a permis d'apprendre la valeur du travail et d'acquérir des qualités de chef. Ces compétences me servent encore très bien aujourd'hui, affirme le ministre Ritz. C'est donc avec fierté et beaucoup de plaisir que je souligne la contribution remarquable des clubs 4-H à la création de la future génération d'agriculteurs canadiens. »

Photo : Agriculture et Agroalimentaire Canada

Une membre des 4-H, Avaleigh Eastman, en compagnie du **ministre Ritz** qui arbore le brassard vert des 4-H.

Les clubs 4-H, qui comptent plus de 2 200 clubs actifs dans tout le Canada, représentent la plus grande organisation vouée au perfectionnement des jeunes des milieux ruraux. Les clubs 4-H offrent aux jeunes filles et garçons âgés de 8 à 21 ans la possibilité d'acquérir des compétences au sein d'une organisation équilibrée, responsable et indépendante, aussi bien dans les petites que dans les grandes collectivités à l'échelle du Canada. L'artisanat, le travail du bois, l'art dramatique, les soins prodigués aux animaux d'élevage et la création de sites Web figurent parmi les nombreuses activités offertes par les clubs 4-H. Grâce à ces travaux pratiques, les jeunes peuvent acquérir une plus grande confiance en eux ainsi qu'une vaste gamme de compétences.

« Le ministère de l'Agriculture compte sur l'esprit novateur et sur les idées nouvelles des jeunes, soutient le ministre Ritz. Je remercie les membres du Conseil des 4-H du Canada de leurs efforts laborieux qui contribuent au succès d'une si noble cause, et je me réjouis déjà à la pensée de l'avenir qui repose entre les mains de nos jeunes agriculteurs canadiens. »

Pour de plus amples renseignements sur les 4-H ou pour devenir bénévole, visitez le site **www.4-h-canada.ca**.

Photo : Michel Gauthier

Photo : Patrick St-Georges

Célébrer l'agriculture
en ville!

Par Julie Plamondon
Équipe des communications et des consultations, Ottawa

Le 8 septembre 2007, AAC a accueilli à Ottawa plus de 1 600 personnes dans le cadre de la journée annuelle portes ouvertes de la Ferme expérimentale centrale.

Une exposition spéciale de la collection nationale d'insectes a fasciné les enfants comme les adultes. Les autres expositions scientifiques, qui portaient notamment sur l'extraction de l'ADN, la télédétection, les collections de végétaux et de champignons, les produits de spécialité de l'avoine et les biocarburants, ont également connu un immense succès. Les cultures céréalières et les potagers ont été très populaires, et plus de 635 kilos de légumes ont été récoltés pour la banque d'alimentation d'Ottawa.

La journée portes ouvertes mettait aussi en vedette les partenaires de la Ferme, notamment le Musée de l'agriculture du Canada, 4-H Ontario, les Amis de la Ferme et le Jardin écologique Fletcher.

Photo : Michel Gauthier

Photo : Lisa Murphy

Photo : Lisa Murphy

Photo : Charlene Wight

Un arbre solitaire, à la Ferme expérimentale centrale d'Ottawa, est enveloppé de brouillard lors d'une journée d'hiver exceptionnellement douce en janvier 2008.

Photo de Michel Gauthier

Si vous désirez présenter une photographie attrayante de votre lieu de travail, veuillez communiquer avec nous à **AgriCulture@agr.gc.ca**.

AgriCulture a besoin de vous!

Vous aimeriez que vos collègues vous lisent partout au Canada? Si vous avez répondu oui, nous sommes à la recherche d'articles à caractère informatif, d'intérêt social ou qui mettent en valeur les priorités ministérielles. Nous vous invitons donc à transmettre vos idées d'article à l'équipe d'*AgriCulture* en envoyant un courriel à l'adresse suivante : **AgriCulture@agr.gc.ca**. Nous pouvons vous donner des conseils sur la rédaction d'un article ou sur la présentation de photos. *AgriCulture* est une publication qui paraît quatre fois l'an (à peu près vers la fin de chaque trimestre).

COMITÉ CONSULTATIF DE RÉDACTION

Le Comité consultatif de rédaction (CCR) choisit les articles qui seront publiés dans chaque bulletin. Le CCR est présidé par le gestionnaire du Bureau des communications internes de l'Équipe des communications et des consultations et se compose de bénévoles de l'administration centrale et des régions. Le comité passe en revue les articles soumis (et peut les modifier) afin de s'assurer que le bulletin ne présente que des sujets d'intérêt pour les employés.

FORMAT

En règle générale, les articles doivent compter de 250 à 400 mots, ce qui signifie environ une page et demie (8,5 po x 11 po, double interligne, caractères de 12 points).

On invite les collaborateurs à envoyer leurs articles (en format Microsoft Word) par courriel, en français ou en anglais, ainsi que toutes les photos ou illustrations pertinentes. Les photos doivent être sauvegardées en haute définition (300 points au pouce) dans un fichier JPG ou TIFF. N'oubliez pas d'inclure la légende et la source des photos et des illustrations. Prière de ne rien écrire au dos des photos ou des illustrations. Si vous désirez que vos photos vous soient retournées, veuillez inclure une adresse de retour.

Veuillez indiquer votre nom, le titre de votre poste et vos numéros de téléphone et de télécopieur dans la partie supérieure de votre article, et inscrire le nombre de mots à la fin de celui-ci. Avant d'être soumis aux fins de publication, les articles doivent avoir été approuvés par les personnes citées et par un directeur général ou un employé d'un échelon supérieur.

Veuillez vous en tenir à la limite de mots suggérée, sinon votre article pourrait être modifié pour respecter l'espace disponible.

Dans la mesure du possible, veuillez fournir la traduction des titres officiels ou des termes techniques. Il n'est toutefois pas nécessaire de remettre tout le texte bilingue.

Comité consultatif de rédaction d'*AgriCulture*

Gestionnaire, Communications internes

Geneviève Walker
Équipe des communications et des consultations
Ottawa (Ontario)

Rédactrice en chef

Fiona Morrow
Équipe des communications et des consultations
Ottawa (Ontario)

Coordinatrice de la production

Lisa Murphy
Équipe des communications et des consultations
Ottawa (Ontario)

Membres

Dominique Fortin
Équipe des communications et des consultations
Québec (Québec)

Judy Hume
Bureau de la propriété intellectuelle
et de la commercialisation
Saskatoon (Saskatechewan)

Shannan Little
Équipe de l'innovation et du renouveau
Santé environnementale
Lethbridge (Alberta)

Lesley Noftall
Équipe des communications et des consultations
St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)

Sharon Ramsay
Service national d'information sur les terres
et les eaux
Équipe de l'environnement, Brandon (Manitoba)

Jennifer Trower
Bibliothèque canadienne de l'agriculture
Ottawa (Ontario)

Gary Whitfield, Ph.D.
Directeur des sciences, Recherche
en lutte intégrée
Centre de recherches sur les cultures abritées
et industrielles, Harrow (Ontario)